

مجله حقوقی، نشریه دفتر خدمات حقوقی بین‌المللی  
جمهوری اسلامی ایران  
شماره بیست و ششم و بیست و هفتم، ۱۳۸۱ - ۱۳۸۰، صص  
۳۸۳ - ۵۰۰

### اشاره\*

در اواسط دهه ۱۹۸۰ میلادی، بانک بین‌المللی ترمیم و توسعه (بانک جهانی در اصطلاح عام کنونی) به منظور انجام وظایف خود که توسعه اقتصادی کشورها - به ویژه کشورهای در حال توسعه - از طریق تأمین منابع مالی و مدیریت پروژه‌های زیربنایی است، اقدام به تأسیس «آژانس تضمین سرمایه‌گذاری چندجانبه» نمود. هدف اصلی، ایجاد فضای مناسب جهت ترغیب و تشویق سرمایه‌گذاری مستقیم در کشورهای در حال توسعه بود که به دلایل گوناگون و به ویژه مواضع تند و رادیکال این کشورها در دهه شصت و هفتاد میلادی روند نزولی به خود

---

\*. متن انگلیسی کنوانسیون «تأسیس آژانس تضمین سرمایه‌گذاری‌های چندجانبه» از پایگاه اینترنتی به نشانی ذیل پیاده شده و توسط آقای دکتر محمدجعفر قنبری جهرمی به فارسی برگردانده شده است.

<http://www.miga.org/screens/about/about.htm>

بخش اسناد ❖ ۳۸۳

گرفته بود. به‌رحال، این کنوانسیون با تأسیس آژانس تلاش کرده است که خطرات غیرتجاری (به عبارتی سیاسی) سرمایه‌گذاری خارجی در کشورهای درحال توسعه را تحت بیمه‌ای بلند مدت قرار دهد و از این طریق تضمین‌های مناسبی به سرمایه‌گذاران بدهد. خطرات مورد پوشش عبارتند از محدودیت انتقال ارزی و بازگشت سرمایه، مصادره اموال، نقض قرارداد توسط دولت میزبان و جنگ و اغتشاش داخلی. فقط سرمایه‌گذاری‌ها و سرمایه‌گذاران کشورهای عضو هستند که از حیث شمول موضوعی و شخصی می‌توانند از تضمین‌ها و حمایت‌های آژانس بهره ببرند. آژانس روابط و همکاری‌های گسترده‌ای را با سازمان‌های بیمه و بیمه اتکایی کشورهای عضو دارد.

درحال حاضر جمعاً ۱۵۶ کشور در عضویت آژانس هستند. از این تعداد ۲۲ کشور از کشورهای صنعتی و ۱۳۴ کشور از گروه کشورهای درحال توسعه‌اند. ۱۳ کشور از جمله جمهوری اسلامی ایران درخواست الحاق به کنوانسیون را کرده‌اند. به‌نظر می‌رسد تسریع در پیوستن به آژانس می‌تواند یکی از

اقدامات بسیار مثبت جهت ایجاد ثبات و فضای مناسب به منظور تشویق و ترغیب سرمایه‌گذاری خارجی و در نهایت خروج از بن‌بست‌های اقتصادی کنونی کشور به‌ویژه معضل اشتغال باشد.

## کنوانسیون تأسیس آژانس تضمین سرمایه‌گذاری‌های چندجانبه

### مقدمه

کشورهای متعهد

با در نظر داشتن ضرورت تحکیم همکاری بین‌المللی به منظور توسعه اقتصادی و ترویج سرمایه‌گذاری خارجی به طور اعم و به ویژه سرمایه‌گذاری خارجی خصوصی در راستای مساعدت به توسعه مزبور؛

با به رسمیت شناختن این‌که با تقلیل نگرانی‌های مربوط به خطرات غیرتجاری، جریان یافتن سرمایه‌گذاری خارجی به کشورهای در حال توسعه تسهیل و به علاوه ترغیب بیشتر را موجب خواهد شد؛

با ابراز تمایل به گسترش جریان سرمایه و تکنولوژی به کشورهای در حال

۳۸۶ ❖ مجله حقوقی / شماره بیست و ششم و  
بیست و هفتم

توسعه براي مقاصد توليدي تحت شرايط منطبق با مقتضيات، سياستها و اهداف مربوط به توسعه آنها و برميناي استانداردهاي منصفانه و بادوام براي رفتار با سرمايه‌گذاري خارجي؛

با اعتقاد به اين‌که آژانس تضمين سرمايه‌گذاري‌هاي چندجانبه مي‌تواند نقش مهمي در تشويق سرمايه‌گذاري خارجي داشته باشد که تکميل کننده برنامه‌هاي تضمين سرمايه‌گذاري‌هاي ملي و منطقه‌اي و بيمه خصوصي خطرات غيرتجاري است؛ و

باتوجه به اين‌که چنين آژانسي تا حد ممکن بايد تعهدات خود را بدون توسل به سرمايه قابل استفاده خود به انجام رساند و اين‌که چنين هدفی با بهبود بخشیدن مستمر به شرايط سرمايه‌گذاري حاصل خواهد شد، به شرح ذيل توافق نمودند:

## فصل اول

### تأسیس، وضعیت حقوقی، اهداف و تعاریف

#### مادة ۱. تأسیس و وضعیت حقوقی آژانس

الف) به موجب این سند آژانس تضمین سرمایه‌گذاری‌های چندجانبه (که از این پس آژانس نامیده خواهد شد) تأسیس می‌گردد.

ب) آژانس دارای شخصیت حقوقی کامل بوده، و به‌ویژه درخصوص امور زیر اهلیت خواهد داشت:

۱. [انعقاد] قرارداد؛

۲. تحصیل و انتقال قرارداد اموال

منقول و غیرمنقول؛ و

۳. اقامه دعاوی حقوقی.

#### مادة ۲. هدف و موضوع

هدف آژانس، تشویق جریان سرمایه‌گذاری برای مقاصد تولیدی در میان کشورهای عضو به‌ویژه به کشورهای درحال توسعه، از طریق تکمیل فعالیت‌های بانک بین‌المللی ترمیم و توسعه (که از این پس بانک نامیده خواهد شد)، شرکت مالی

بين المللي و ديگر نهادهاي مالي توسعه  
بين المللي خواهد بود.

براي تأمين اين هدف، آژانس:

الف) درمقابل خطرات غيرتجاري  
درمورد سرمايه‌گذاري‌ها در يك کشور عضو  
که از طرف ديگر کشورهاي عضو به آنجا  
جريان يافته، تضميناتي، از جمله بيمه  
مشترك و بيمه اتکايي صادر خواهد نمود؛

ب) اقدامات تکميلي مناسب جهت ترغيب  
جريان سرمايه‌گذاري به کشورهاي عضو  
درحال توسعه و ميان آنها را صورت خواهد  
داد؛ و

ج) اختيارات جنبي ديگري که براي  
پيشبرد هدفش ضروري يا مطلوب مي‌باشد، را  
اعمال خواهد نمود.

در تمامي تصميمات خود، آژانس  
مقررات اين ماده را به‌عنوان راهنما  
مدنظر خواهد داشت.

### مادة ۳. تعاريف

در اين معاهده

الف) «عضو» یعنی کشوری که طبق ماده ۶۱، این معاهده برایش لازم الاجرا شده است.

ب) «کشور میزبان» یا «دولت میزبان» یعنی عضو، یا دولت آن عضو، یا هر مقام عمومی یک کشور عضو که در سرزمینش، آن‌گونه که به موجب ماده ۶۶ تعریف گردیده، سرمایه‌گذاری که توسط آژانس تضمین شده یا مورد بیمه اتکایی قرار گرفته، یا برای تضمین یا بیمه اتکایی تحت بررسی است، واقع گردیده است.

ج) «کشور عضو در حال توسعه» یعنی عضوی که بدین نام در جدول الف ضمیمه قرار گرفته است. این جدول در هر زمان توسط شورای نمایندگان موضوع ماده ۳۰ (که از این پس شورا نامیده خواهد شد) قابل اصلاح می‌باشد.

د) «اکثریت خاص» به معنی رأی مثبت بیش از دو سوم کل آرا که نماینده بیش از پنجاه و پنج درصد سهام پذیره‌نویسی شده سرمایه‌های آژانس باشد.



ه) «پول قابل استفاده آزادانه»\*  
یعنی (۱) هر ارزی که توسط صندوق بین‌المللی پول بدین‌عنوان مشخص شده باشد و (۲) هر ارز دیگری که آزادانه در دسترس بوده و به‌صورت مؤثر قابل استفاده باشد و هیأت مدیره (که از این پس هیأت نامیده خواهد شد) به‌موجب ماده ۳۰، پس از مشاوره با صندوق بین‌المللی پول و تأیید کشور صاحب ارز برای تأمین اهداف این معاهده تعیین می‌نماید.

## فصل دوم

### عضویت و سرمایه

#### ماده ۴. عضویت

الف) عضویت در آژانس برای تمامی اعضای بانک و کشور سویس مفتوح خواهد بود.

ب) اعضای اصلی، کشورهایایی خواهند بود که نام آنها در جدول الف ذکر

---

\*. در قانون اجازه پذیرش اساسنامه اصلاح شده صندوق بین‌المللی پول سال ۱۹۵۶ عبارت «پول آزادانه، قابل استفاده» به‌عنوان ترجمه «Freely Usable Currency» به‌کار رفته است.

گردیده و پیش از ۳۰ اکتبر ۱۹۸۷ عضو این معاهده شده باشند.

#### مادة ۵. سرمایه

الف) سرمایه سهامی مجاز آژانس یک میلیارد «حق برداشت ویژه»\* خواهد بود. این سرمایه به ۱۰۰,۰۰۰ سهم تقسیم خواهد شد که هر یک دارای ارزش اسمی معادل ۱۰,۰۰۰ «حق برداشت ویژه» (SDR)، خواهد داشت و برای پذیره‌نویسی در دسترس اعضا خواهند بود. کلیه تعهدات پرداخت اعضا درخصوص سرمایه سهامی بر مبنای ارزش متوسط «حق برداشت ویژه» در مقایسه با ارزش دلار آمریکا برای دوره زمانی اول ژانویه ۱۹۸۱ الی ۳۰ ژوئن ۱۹۸۵ به موقع اجرا گذارده خواهد شد. ارزش متوسط مزبور ۱,۰۸۲ دلار آمریکا برای هر «حق برداشت ویژه» است.

ب) هنگام ورود عضوی جدید، سرمایه سهامی تا حدی افزایش خواهد یافت که سهام مجاز برای پذیره‌نویسی توسط آن کشور طبق ماده ۶ کافی نباشد.

---

\*. Special Drawing Rights.

ج) شورا، می‌تواند در هر زمان با تصویب « اکثریت خاص» سرمایه سهامی آژانس را افزایش دهد.

#### **مادة ۶. پذیره‌نویسی سهام**

هریک از اعضای اصلی آژانس تعداد سهمی از سرمایه سهام را پذیره‌نویسی خواهد نمود که در مقابل اسم آن در جدول الف قید شده است. هریک از اعضای دیگر تعداد سهمی از سهام سرمایه را پذیره‌نویسی خواهد نمود که توسط شورا معین گردیده و نحوه و شرایط آن را پیش‌بینی خواهد نمود، لیکن تحت هیچ شرایطی قیمت کمتر از ارزش اسمی نخواهد بود. هیچ عضوی نباید کمتر از پنجاه سهم خریداری کند. شورا می‌تواند قواعدی را تعیین نماید که به موجب آن اعضا می‌توانند سهام اضافی سرمایه سهامی مجاز را پذیره‌نویسی نمایند.

#### **مادة ۷. تقسیم و مطالبه سرمایه پذیره‌نویسی شده**

[پرداخت قیمت سهام] پذیره‌نویسی  
اولیه هر عضو باید به ترتیب زیر انجام  
گردد:

۱. ده درصد از قیمت هر سهم به صورت  
نقد و به نحوی که در بند الف از  
ماده ۸ مقرر گردیده در طول نود  
روز پس از لازم‌الاجرا شدن  
کنوانسیون برای عضو مربوطه و ده  
درصد دیگر به وسیله سفته‌های  
غیرقابل انتقال فاقد بهره یا  
دیگر تعهدات مشابه که مطابق  
تصمیم هیأت برای اجرای تعهدات  
آژانس نقد می‌شوند.

۲. مابقی قیمت به موجب مطالبه آژانس  
هنگامی که برای اجرای تعهداتش  
ضروری باشد، پرداخت خواهد گردید.

#### ماده ۸. پرداخت سهام پذیره‌نویسی شده

الف) پرداخت سهام پذیره‌نویسی در  
شکل «ارز قابل استفاده به صورت آزاد»  
خواهد بود مگر در مورد کشورهای عضو  
در حال توسعه که می‌توانند تا بیست و پنج  
درصد قسمت نقدی سهم پذیره‌نویسی شده که

به موجب بند يك از ماده ۷ قابل پرداخت است را با پول رایج خود بپردازند.

(ب) مطالبه هر قسمت از سهام پذیره نویسی شده ای که پرداخت نشده است برای همه دولتها به يك شکل خواهد بود.

(ج) اگر مبلغ دریافتی که آژانس [در مورد قسمت پرداخت نشده سهام] مطالبه کرده است، برای ایفای تعهداتش که مطالبه مزبور را ضروری نموده، ناکافی باشد، آژانس می تواند به صورت مکرر قسمت پرداخت نشده سهام را تا زمانی که جمع مبلغ دریافتی برای ایفای تعهداتش کافی گردد، مطالبه نماید.

(د) مسئولیت سهام محدود خواهد بود به قسمت پرداخت نشده قیمت اسمی سهم.

#### **ماده ۹. تعیین ارزش پولهای رایج**

هرگاه به منظور این کنوانسیون، تعیین ارزش يك پول در مقابل دیگری ضروری باشد، چنین ارزشی پس از مشورت با صندوق بین المللی پول، توسط آژانس به صورت متعارف تعیین خواهد گردید.

#### **ماده ۱۰. بازپرداختها**

الف) آژانس، به محض توانایی، مبلغ پرداخت شده توسط اعضا طبق مطالبه سرمایه پذیره نویسی شده [مذکور در بند ۲ ماده ۷] را بازپرداخت خواهد نمود، در صورت و تاحدی که:

۱. آن مطالبه به صورتی بوده است که جهت پرداخت برای ادعایی ناشی از قرارداد تضمین یا بیمه اتکایی صورت گرفته باشد و پس از آن آژانس [مبلغ] پرداختی خود را به صورت کلی یا جزئی در شکل «ارز قابل استفاده به صورت آزاد» وصول کرده باشد؛ یا

۲. مطالبه به خاطر قصور يك عضو در پرداخت بوده و پس از آن، عضو مربوطه قصور خود را به طور کلی یا جزئی رفع نموده باشد؛ یا

۳. شورا، با «اکثریت خاص»، تصمیم بگیرد که وضعیت مالی آژانس اجازه می دهد که تمام یا قسمتی از مبالغ مزبور از درآمدهای آژانس بازپرداخت شود.

ب) هر بازپرداختی که به يك عضو و به موجب این ماده صورت پذیرد باید به «ارز قابل استفاده به صورت آزاد» و به نسبتی باشد که آن عضو در مورد مبلغ کل پرداختی به موجب مطالبه [مذکور در بند ۲ ماده ۷] قبلاً پرداخت کرده است.

ج) مبلغ معادل بازپرداخت به يك عضو به موجب این ماده در شمار تعهدات سرمایه‌ای قابل مطالبه از آن عضو به موجب بند دو ماده ۷ خواهد بود.

### فصل سوم

#### عملیات

#### مادة ۱۱. خطرات تحت پوشش

الف) منوط به مقررات بخش‌های ب و ج ذیل این ماده، آژانس می‌تواند سرمایه‌گذاری‌های واجد شرایط را در برابر ضرر ناشی از يك یا چند مورد از خطرات زیر تضمین نماید:

#### ۱- انتقال ارز

هرگونه عمل قابل انتساب به دولت میزبان جهت ایجاد محدودیتها برای انتقال پول رایج آن دولت به «ارز قابل استفاده به صورت آزاد» یا پول دیگری که برای دارنده تضمین قابل قبول باشد، به خارج از کشور میزبان، اعم از قصور دولت میزبان در عمل نمودن در دوره زمانی معقول در برابر درخواست دارنده تضمین برای چنین انتقالی؛

## ۲- سلب مالکیت و اقدامات مشابه

هرگونه اقدام قانونگذاری، فعل، ترک فعل ارادی یا قابل انتساب به دولت میزبان که دارای این اثر باشد و دارنده تضمین را از مالکیت یا کنترل، یا بهره‌برداری اساسی از سرمایه‌گذاریش محروم نماید، به استثنای اقدامات غیرتبعیض‌آمیز عام‌الشمول که معمولاً دولتها به منظور تنظیم فعالیت‌های اقتصادی در سرزمین‌های خود انجام می‌دهند؛



### ۳- نقض قرارداد

هرگونه نفي يا نقض قرارداد از جانب دولت ميزبان در برابر دارنده تضمين، هنگامي که (الف) دارنده تضمين به مرجعي قضايي يا داوري جهت ادعای نفي يا نقض دسترسي ندارد، يا (ب) تصميم چنان مرجعي در دوره زماني معقولي که طبق مقررات آژانس در قرارداد تضمين معين خواهد گرديد، صادر نگردیده، يا (ج) اينکه چنان تصميمي را نتوان اجرا نمود؛ و

### ۴- جنگ و نابساماني داخلي

هرگونه عمليات نظامي يا نابساماني داخلي در هر بخش از سرزمين کشور ميزبان که اين کنوانسيون به موجب ماده ۶۶ در آنجا قابل اعمال خواهد بود. هیأت مي تواند مطابق درخواست مشترك سرمایه گذار و کشور ميزبان، با « اکثریت خاص»، پوشش موضوع اين ماده را به خطرات غيرتجاري خاصي به غير از موارد مندرج در بند الف مذکور، گسترش دهد، اما اين

پوشش در هیچ موردی کاهش یا تنزل ارزش پول را شامل نخواهد شد.

ضررهای ناشی از موارد ذیل تحت پوشش نخواهند بود:

۱. هر فعل یا ترك فعل دولت میزبان که دارنده تضمین به آن رضایت داده یا خود، مسؤول آن بوده باشد؛ و

۲. هر فعل یا ترك فعل دولت میزبان یا هرگونه اتفافی که پیش از انعقاد قرارداد تضمین رخ داده باشد.

#### مادة ۱۲. سرمایه‌گذاری‌های واجد شرایط

(الف) سرمایه‌گذاری‌های واجد شرایط شامل حقوق مرتبط با سهام خواهد بود، از جمله وام‌های میان مدت یا بلند مدت که توسط دارندگان سهام به شرکت مربوطه اعطا می‌گردد یا مورد ضمانت قرار می‌گیرد و دیگر اشکال سرمایه‌گذاری مستقیم که هیأت ممکن است تعیین نماید.

(ب) هیأت می‌تواند، با « اکثریت خاص»، واجد شرایط بودن را به هرگونه

سرمایه‌گذاری میان مدت یا بلند مدت دیگری تسری دهد، مگر در مورد وام‌هایی که مشمول بند الف این ماده نبوده که در این موارد فقط در صورتی واجد شرایط خواهند بود که به سرمایه‌گذاری خاصی که تحت پوشش آژانس بوده یا قرار است تحت پوشش آن قرار گیرد، مربوط باشند.

ج) تضمینات محدود خواهند بود به سرمایه‌گذاری‌هایی که اجرای آنها پس از ثبت درخواست برای تضمین توسط آژانس شروع می‌گردد.

چنین سرمایه‌گذاری‌هایی ممکن است شامل موارد ذیل باشد:

۱. هرگونه انتقال پول خارجی که به منظور مدرنیزه کردن، گسترش، یا توسعه یک سرمایه‌گذاری موجود صورت می‌پذیرد؛ و

۲. استفاده از درآمدهای حاصل از سرمایه‌گذاری‌هایی موجود که در غیر این صورت می‌توانست به خارج از کشور میزبان منتقل گردد.

- د) در تضمین سرمایه‌گذاری، آژانس باید موارد ذیل را احراز نماید:
۱. توجیه اقتصادی سرمایه‌گذاری و اثر آن بر توسعه کشور میزبان؛
  ۲. انطباق سرمایه‌گذاری با قوانین و مقررات کشور میزبان؛
  ۳. سازگاری سرمایه‌گذاری با اهداف و اولویتهای توسعه‌ای اعلام شده کشور میزبان؛ و
  ۴. شرایط سرمایه‌گذاری در کشور میزبان، از جمله در دسترس بودن رفتاری عادلانه و منصفانه و حمایت حقوقی برای سرمایه‌گذاری.

#### مادة ۱۳. سرمایه‌گذاران واجد شرایط

الف) هر شخص حقیقی یا حقوقی می‌تواند از تضمینات آژانس بهره‌مند گردد منوط به اینکه:

۱. شخص حقیقی تبعه عضو غیر از کشور میزبان باشد؛
۲. شخص حقوقی، در کشور عضو تأسیس شده و محل اصلی فعالیت آن در همان کشور عضو باشد یا اکثریت

سرمایه آن در مالکیت عضو یا اعضا  
یا اتباع این کشورها باشد، مشروط  
بر اینکه در همه موارد مزبور  
کشور عضو غیر از کشور میزبان  
باشد؛ و

۳. شخص حقوقی، خواه با مالکیت خصوصی  
یا غیر آن، بر مبنای تجاری فعالیت  
نماید.

ب) در مواردی که سرمایه‌گذار دارای  
بیش از یک تابعیت است، به منظور اعمال  
مقرر در بخش الف فوق، تابعیت دولتی عضو  
بر تابعیت دولت غیر عضو، و تابعیت کشور  
میزبان بر تابعیت هر کشور عضو دیگر  
غلبه خواهد داشت.

ج) با درخواست مشترک سرمایه‌گذار و  
کشور میزبان، هیأت می‌تواند، با تصویب «  
اکثریت خاص»، واجد شرایط بودن را به  
شخص حقیقی که تبعه کشور میزبان است، یا  
شخص حقوقی که در کشور میزبان تأسیس  
گردیده یا اکثریت سرمایه آن در مالکیت  
اتباع کشور میزبان است، نیز تسری دهد،  
مشروط بر اینکه اموال سرمایه‌گذاری شده

از خارج به کشور میزبان انتقال داده شده باشد.

#### **مادة ١٤. دول میزبان واجد شرایط**

سرمایه‌گذاری‌ها فقط در صورتی طبق این فصل تضمین خواهند گردید که در سرزمین کشور عضو در حال توسعه صورت پذیرفته باشند.

#### **مادة ١٥. تأیید دولت میزبان**

آژانس پیش از تأیید کشور میزبان در خصوص صدور تضمین برای خطرات مقرر جهت پوشش، هیچ قرارداد تضمینی را منعقد نخواهد کرد.

#### **مادة ١٦. مقررات و شرایط**

مقررات و شرایط هر قرارداد تضمین توسط آژانس و با مراعات قواعد و مقرراتی که هیأت مقرر خواهد نمود، تنظیم خواهد گردید، مشروط بر این‌که آژانس تمامی خسارات وارد بر سرمایه‌گذاری تضمین شده را تحت پوشش

قرار نخواهد داد. قرارداد تضمین تحت هدایت هیأت به تأیید رئیس [آژانس] خواهد رسید.

#### مادة ۱۷. پرداخت مطالبات

رئیس [آژانس] با هدایت هیأت و طبق قرارداد تضمین و سیاستهایی که هیأت ممکن است در پیش گرفته باشد درخصوص پرداخت مطالبات دارنده تضمین تصمیم خواهد گرفت. قراردادهای تضمین باید دارندگان تضمین را ملزم نمایند که پیش از پرداخت [مطالبات] توسط آژانس به مراجع اداری ذی ربط که در اوضاع و احوال خاص ممکن است مناسب باشند [جهت استیفای حق خود] مراجعه نمایند، البته مشروط بر این که این مراجع به موجب قوانین کشور میزبان، به آسانی در دسترس باشند. این قراردادها ممکن است گذشت زمان معقولي بین وقوع اتفاقاتی که منجر به مطالبه و پرداخت آن می گردند، را ضروری بدانند.

#### مادة ۱۸. جانشینی

الف) به محض پرداخت یا موافقت با پرداخت خسارت به دارنده تضمین، آژانس جانشین حقوق یا مطالبات مربوط به سرمایه‌گذاری تضمین شده خواهد بود به همان نحوی که دارنده تضمین می‌توانست علیه کشور میزبان و دیگر متعهدها اقامه نماید. قرارداد تضمین مقررات و شرایط این جانشینی را مقرر خواهد نمود.

ب) حقوق آژانس به موجب بخش الف مذکور از جانب تمامی اعضا به رسمیت شناخته خواهد شد.

ج) در خصوص استفاده و تسعیر مبالغ پولی متعلق به کشور میزبان که آژانس به عنوان جانشین به موجب بخش الف مذکور، تحصیل می‌کند، کشور میزبان همان رفتاری را اعطا خواهد نمود که اگر آن مبالغ در ید دارنده تضمین بودند، به آنها اعطا می‌کرد. در هر صورت، مبالغ مزبور می‌تواند توسط آژانس بابت پرداخت هزینه‌های اداری و دیگر هزینه‌ها مورد استفاده قرار گیرد. به علاوه به مقداری که استفاده آزادانه از این مبالغ ممکن نمی‌باشد، آژانس باید ترتیباتی را با



کشور میزبان ایجاد نماید که مبالغ مزبور برای مصارف دیگری مورد استفاده قرار گیرد.

#### **مادة ۱۹. روابط با مؤسسات ملّي و منطقه اي**

آژانس به منظور به حداکثر رسانیدن فواید خدمات مؤسسات ملّي اعضا و آن [دسته از] مؤسسات منطقه اي که اکثریت سرمایه آنها در مالکیت اعضا بوده، و فعالیتهاي مشابه فعالیتهاي آژانس انجام می دهند، نیز جهت به حداکثر رسانیدن مشارکت آنها در رشد جریان سرمایه خارجي با آنها همکاری کرده و درصدد تکمیل عملیات آنها خواهد بود. بدین منظور، آژانس می تواند درخصوص جزئیات اینگونه همکاری ها، به خصوص در مورد روشهاي بیمه اتکايي و بیمه مشترك وارد توافقاتي با ایشان گردد.

#### **مادة ۲۰. بیمه اتکايي مؤسسات ملي و منطقه اي**

الف) جهت پوشش ضررهای ناشی از یک یا چند خطر غیرتجاری مرتبط با سرمایه‌گذاری خاصی که توسط یکی از اعضا، مؤسسه وابسته به آن یا آژانسی منطقه‌ای - که اکثریت سرمایه آن متعلق به اعضا می‌باشد - بیمه شده است، آژانس می‌تواند اقدام به صدور بیمه اتکایی نماید. هیأت به صورت منظم و در فواصل زمانی ثابتی با تصویب « اکثریت خاص » حداکثر مسؤلیتهای احتمالی که آژانس در خصوص قراردادهای بیمه اتکایی عهده می‌گیرد، را معین خواهد نمود. در مورد سرمایه‌گذاری‌های خاصی که دوازده ماه قبل از وصول درخواست بیمه اتکایی توسط آژانس، تکمیل شده‌اند، حداکثر میزان [مبلغ بیمه اتکایی] بدو در حد ده درصد مجموع مسؤلیتهای احتمالی آژانس به‌موجب این فصل خواهد بود. شرایطی که در مواد ۱۱ و ۱۴ [در خصوص واجد شرایط بودن] بیان گردیده بر عملیات بیمه اتکایی نیز اعمال خواهد گردید، بجز این‌که سرمایه‌گذاری‌های موضوع بیمه اتکایی

نیازی نیست که متعاقب درخواست بیمه  
اتکایی اجرا گردند.

ب) حقوق و تکالیف متقابل آژانس و  
عضو بیمه شده اتکایی یا آژانسی دیگر  
به موجب قواعد و مقرراتی که هیأت مقرر  
خواهد نمود، در قرارداد بیمه اتکایی  
بیان خواهد گردید. هیأت به منظور به  
حداقل رسانیدن خطرات، تضمین این که  
آژانس حقوق بیمه‌ای متناسب با خطر را  
دریافت خواهد نمود و تضمین این که مؤسسه  
مورد بیمه اتکایی به نحو مطلوبی جهت  
پیشبرد سرمایه‌گذاری‌های جدید در کشورهای  
در حال توسعه عضو [آژانس] عمل کند، باید  
بیمه اتکایی سرمایه‌گذاری‌هایی را که پیش  
از دریافت درخواست بیمه اتکایی توسط  
آژانس انجام گرفته‌اند، را مورد تأیید  
قرار دهد.

ج) آژانس تا حد ممکن اطمینان حاصل  
خواهد نمود که آژانس یا واحد بیمه شده  
اتکایی از حقوق جانشینی و داور برابری  
با حقوقی که آژانس - در صورتی که خود  
تضمین‌کننده اولیه بود، می‌داشت -  
برخوردار باشند. مقررات و شرایط بیمه

اتکایي مقرر خواهند داشت که پیش از هرگونه پرداخت توسط آژانس، به مراجع اداری به موجب ماده ۱۷ مراجعه شده باشد. پس از تأیید بیمه اتکایي توسط آژانس، جانشینی در مقابل کشور میزبان ذی ربط مؤثر خواهد بود. آژانس در قرارداد بیمه اتکایي مقرراتي را پیش‌بینی خواهد نمود که واحد بیمه شده اتکایي با سعی و تلاش مطلوب حقوق و مطالبات مرتبط با سرمایه‌گذاری مورد بیمه اتکایي را پیگیری نماید.

#### **ماده ۲۱. همکاری با بیمه‌گران خصوصی و بیمه‌گران اتکایي**

الف) آژانس می‌تواند با بیمه‌گران خصوصی دولتهای عضو به منظور پیشبرد عملیات خود و تشویق این‌گونه بیمه‌گران برای ارائه پوشش بیمه‌ای خطرات غیرتجاری در دول عضو در حال توسعه با شرایطی شبیه به شرایطی که توسط آژانس اعمال می‌گردد، وارد توافق گردد. چنین توافقی می‌تواند شامل پیش‌بینی بیمه

اتکایي توسط آژانس طبق شرایط و آیین‌های مقرر در ماده ۲۰ باشد.

ب) آژانس ممکن است هرگونه تضمین یا تضمینات صادر شده توسط خود را، به‌طورکلی یا جزئی، نزد یک واحد بیمه اتکایي مناسب مورد بیمه اتکایي قرار دهد.

ج) آژانس به‌طور خاص درصدد تضمین سرمایه‌گذاری‌هایی خواهد بود که برای آنها پوشش قابل قیاس و با شرایط معقول [مشابه آنچه که آژانس ارائه می‌دهد]، از جانب بیمه‌گران و بیمه‌گران اتکایي خصوصی در دسترس نباشد.

#### ماده ۲۲. حدود مجاز تضمین

الف) مگر این‌که شورا با «اکثریت خاص»، سقف دیگری را معین کند، [حد مجاز] مجموع مسؤولیت‌های احتمالی که آژانس می‌تواند به‌موجب این فصل بر عهده بگیرد نباید از ۱۵۰٪ میزان سرمایه پذیره‌نویسی شده [فاقد محدودیت] و اندوخته آن به‌علاوه آن بخش از پوشش بیمه اتکایي که هیأت می‌تواند معین کند،

تجاوز کند. به منظور تعیین اینکه آیا تغییر در [حد مجاز] مجموع مسؤولیت‌های احتمالی باید به شورا توصیه نماید یا خیر، هیأت باید به‌طور مرتب خطرات مربوط به دارایی‌های آژانس را در پرتو تجربیاتش در خصوص ادعاها، درجه تنوع خطرات، پوشش اتکایی و دیگر عوامل مربوط بررسی نماید. حداکثر حد مجاز که توسط شورا معین می‌گردد تحت هیچ شرایطی از پنج برابر میزان سرمایه پذیره‌نویسی شده [فاقد محدودیت] و اندوخته آن به‌علاوه آن بخش از پوشش بیمه اتکایی که هیأت مناسب تشخیص می‌دهد، نباید تجاوز کند.

ب) بدون خدشه دار کردن حدود مجاز کلی تضمین که در بخش الف فوق‌مورد اشاره قرار گرفت، هیأت می‌تواند موارد ذیل را مقرر نماید:

۱. حداکثر میزان مجموع مسؤولیت‌های احتمالی که آژانس می‌تواند به‌موجب این فصل در خصوص تضمین‌های صادره برای سرمایه‌گذاران هر یک از اعضا، بر عهده بگیرد. در تعیین میزان حداکثر، اهمیت خاصی را برای

میزان سهام کشور دریافت‌کننده در سرمایه آژانس و ضرورت اعمال محدودیتهای آزادمنشانه بیشتر درخصوص سرمایه‌گذاری‌هایی که ریشه در کشورهای عضو در حال توسعه آژانس دارند، قائل خواهد شد؛ و

۲. حداکثر میزان مجموع مسؤلیتهای احتمالی که آژانس می‌تواند درباره عوامل تنوع خطرات مانند پروژه‌های خاص، دول میزبان و انواع سرمایه‌گذاری‌ها یا خطرات، بر عهده بگیرد.

#### مادة ۲۳. تشویق سرمایه‌گذاری

الف) به منظور بهبود شرایط برای جریان سرمایه‌گذاری خارجی به کشورهای عضو در حال توسعه، آژانس تحقیقات و فعالیتهایی را جهت تشویق جریان سرمایه‌گذاری و انتشار اطلاعات درخصوص فرصتهای سرمایه‌گذاری در کشورهای مزبور انجام خواهد داد. آژانس می‌تواند بنا به درخواست یک عضو، توصیه‌ها و کمک‌های فنی را به منظور بهبود شرایط سرمایه‌گذاری در

سرزمین آن عضو، ارائه نماید. در اجرای این اقدامات، آژانس باید:

۱. موافقتنامه‌های سرمایه‌گذاری مربوطه میان کشورهای عضو را به‌عنوان راهنما مورد توجه قرار دهد؛

۲. درصد برآید تا موانع موجود در کشورهای توسعه یافته و در حال توسعه که فرا راه جریان سرمایه‌گذاری در کشورهای عضو در حال توسعه هستند، را برطرف نماید؛ و

۳. با دیگر مؤسسات ذی‌ربط با ترویج سرمایه‌گذاری خارجی، و به‌ویژه شرکت مالی بین‌المللی، همکاری داشته باشد.

(ب) همچنین آژانس باید:

۱. حل و فصل دوستانه اختلافات میان سرمایه‌گذاران و کشورهای میزبان را تشویق نماید؛

۲. تلاش کند موافقتنامه‌هایی را با کشورهای در حال توسعه عضو آژانس و



به‌ویژه کشورهای که احتمالاً  
میزبان [سرمایه‌گذاری] خواهند بود  
منعقد نماید، که [در آنها]  
درخصوص سرمایه‌گذاری‌هایی که توسط  
آژانس تضمین شده‌اند، آژانس از  
حداقل رفتاری که عضو مربوطه  
توافق نموده که با آژانس  
تضمین‌کننده سرمایه‌گذاری  
کامله الوداد داشته باشد،  
برخوردار باشد. این رفتار  
کامله الوداد زمانی که عضو مربوطه  
در موافقتنامه‌ای راجع به  
سرمایه‌گذاری توافق نموده که به  
دولت خاصی اعطا کند، نیز باید به  
آژانس اعطا گردد. موافقتنامه‌های  
موضوع این بند با «اکثریت خاص»  
مورد تأیید هیأت قرار خواهد  
گرفت؛ و

۳. انعقاد موافقتنامه‌هایی بین اعضا  
درخصوص ترغیب و حمایت از  
سرمایه‌گذاری را ترویج و تسهیل  
نماید.

ج) آژانس در تلاشهای ترویجی خود توجه خاصی را به اهمیت رشد جریان سرمایه‌گذاری میان کشورهای عضو در حال توسعه، معطوف خواهد نمود.

#### **مادة ۲۴. تضمین سرمایه‌گذاری‌های مورد حمایت**

علاوه بر فعالیتهای مرتبط با تضمین سرمایه‌گذاری به‌موجب این فصل، آژانس می‌تواند سرمایه‌گذاری‌هایی را به‌موجب ترتیبات حمایتی که در ضمیمه یک این کنوانسیون پیش‌بینی گردیده، تضمین نماید.

### **فصل چهارم مقررات مالی**

#### **مادة ۲۵. مدیریت مالی**

آژانس باید به‌منظور حفظ قابلیت خود جهت ایفای تعهدات مالی‌اش تحت هر شرایطی، فعالیتهای خود را طبق رویه‌های مدیریت صحیح تجاری و مالی انجام دهد.

۴۱۶ ❖ مجله حقوقی / شماره بیست و ششم و بیست و هفتم

#### مادة ٢٦. حق بیمه و کارمزد

آژانس باید حق بیمه‌ها، کارمزدها و سایر شارژهای [مطالبات] قابل اعمال بر هر یک از انواع خطرات را تعیین نموده و به‌طور دوره‌ای آنها را مورد بازنگری قرار دهد.

#### مادة ٢٧. تخصیص درآمدهای خالص

الف) بدون خدشه دار کردن مقررات بخش ٣ از قسمت الف ماده ١٠، آژانس درآمدهای خالص خود را به اندوخته اختصاص می‌دهد تا زمانی‌که چنین اندوخته‌ای به میزان پنج برابر سرمایه پذیره‌نویسی شده آژانس برسد.

ب) پس از اینکه اندوخته آژانس به سطح توصیف شده در بخش الف فوق رسید، شورا تصمیم می‌گیرد که درآمدهای آژانس تا چه حدی به اندوخته تخصیص یابد، بین اعضا تقسیم شود یا اینکه به نحو دیگری مورد استفاده قرار گیرد. هرگونه تقسیم درآمد خالص میان اعضای آژانس باید به تناسب سهم هر عضو در سرمایه آژانس و

طبق تصمیم شورا با «اکثریت خاص» صورت پذیرد.

#### مادة ۲۸. بودجه

رئیس آژانس بودجه سالانه ای درخصوص درآمدها و مخارج آژانس تهیه و جهت تأیید به هیأت ارائه خواهد نمود.

#### مادة ۲۹. حسابها

آژانس گزارش سالانه ای منتشر خواهد نمود که شامل صورت حسابهای آژانس و حسابهای صندوق امانی حمایت مذکور در ضمیمه یک این کنوانسیون خواهد بود، به نحوی که توسط حسابرسان مستقل مورد حسابرسی قرار گرفته اند. آژانس در فواصل متناسب خلاصه ای از وضعیت مالی خود و اعلام سود و زیان که مبین نتایج فعالیتهايش میباشد، به اعضا ارائه خواهد داد.

## فصل پنجم سازمان و مدیریت

### مادة ۳۰. ساختار سازمان

آژانس دارای يك شوراي نمايندگان،\* يك هیأت مدیره، يك رئیس و کارمندان خواهد بود تا وظایفی را که آژانس تعیین میکند انجام دهند.

### مادة ۳۱. شورا

الف) تمام اختیارات آژانس جز در موارد معینی که به موجب مقررات این کنوانسیون به رکن دیگری واگذار شده در

---

\* درخصوص معادل فارسی Board of Governors ، Council of Governors و Board of Directors لازم به توضیح است که دست‌اندرکاران ترجمه متون اساسنامه صندوق بین‌المللی پول و بانک بین‌المللی ترمیم و توسعه یکنواخت عمل نکرده‌اند، با وجود این‌که هر دو سند در کنفرانس برتن وودز در سال ۱۹۴۵ تهیه گردیده بود و مجلس شورای ملی سابق در فاصله زمانی کوتاهی آنها را تصویب کرده بود. در اساسنامه صندوق بین‌المللی پول ترکیب « هیأت نمایندگان» معادل «Board of Governors» و « هیأت مدیره» را معادل «Board of Directors» قرار داده‌اند و در اساسنامه بانک بین‌المللی ترمیم و توسعه که آژانس MIGA مؤسسه‌ای وابسته به آن است « هیأت مدیره» را معادل «Board of Governors» و « مدیران اداری» را معادل «Executive Directors» گرفته‌اند. این ناهماهنگی ابهاماتی را در متن ایجاد کرده است. برای جلوگیری از هرگونه ابهام، ترکیب «شورای نمایندگان» معادل «Council of Governors» و «هیأت مدیره» معادل «Board of Directors» گرفته شده است.

صلاحیت شورا است. به‌جز در موارد ذیل، شورا می‌تواند اعمال هر یک از اختیارات خود را به هیأت مدیره واگذار کند:

۱. پذیرش اعضای جدید و احراز شرایط عضویت آنها؛

۲. تعلیق عضویت؛

۳. تصمیم راجع به هرگونه کاهش یا افزایش سرمایه؛

۴. افزایش حد مبلغ کل مسؤولیت‌های احتمالی مطابق بخش (الف) ماده ۲۲؛

۵. معرفی عضوی به‌عنوان کشور عضو در حال توسعه مطابق بخش (ج) ماده ۳؛

۶. طبقه‌بندی عضوی جدید در یکی از دسته‌های یک یا دو برای اهداف رأی‌گیری مطابق بخش (الف) ماده ۳۹، و یا طبقه‌بندی عضوی کنونی برای همان اهداف؛

۷. تعیین اجرت مدیران و علی‌البدل آنها؛

۸. توقف فعالیتها و انحلال آژانس؛

۹. تقسیم دارایی‌های آژانس بین اعضای آن پس از انحلال؛ و

۱۰. اصلاح این کنوانسیون، ضمائم و  
جداول آن.

ب) شورا از مجموع نمایندگان و  
علي‌البدل‌هایی که هر دولت عضو حق دارد  
طبق صلاحدید خود يك نفر را منصوب کند،  
تشکیل می‌گردد. عضو علي‌البدل حق رأی  
ندارد مگر آن‌که اصیل غایب باشد. شورا  
یکی از نمایندگان را به‌عنوان رئیس شورا  
انتخاب خواهد کرد.

ج) شورا دارای اجلاس سالیانه بوده و  
حسب صلاحدید خود یا درخواست هیأت،  
می‌تواند اجلاس‌های دیگری نیز داشته باشد.  
با درخواست پنج عضو یا اعضای که دارای  
بیشتر و پنج درصد از کل قدرت رأی هستند،  
هیأت باید شورا را به نشست فراخواند.

#### مادة ۲۲. هیأت

الف) هیأت مسؤول اداره کلی آژانس  
است و برای انجام این مسؤولیت، هر  
اقدام لازم یا مجازی را که این

کنوانسیون اجازه داده است، اتخاذ خواهد کرد.

ب) هیأت حداقل از دوازده مدیر تشکیل خواهد شد. شورا می‌تواند به منظور لحاظ کردن تغییرات در میزان عضویت، تعداد مدیران را تعدیل نماید. هر مدیر می‌تواند شخص علی‌البدل تام‌الاختیاری را به‌عنوان نماینده خود در موارد غیبت یا ناتوانی، منصوب کند. رئیس بانک به اعتبار سمت خود ریاست هیأت را به‌عهده خواهد داشت، اما جز در موارد برابری آرا که رأی او قاطع خواهد بود، فاقد حق رأی می‌باشد.

ج) شورا دوره خدمت مدیران را تعیین خواهد کرد. نخستین هیأت در اجلاس افتتاحی توسط شورا منصوب خواهد شد.

د) هیأت به ابتکار رئیس آن یا با تقاضای سه مدیر تشکیل جلسه خواهد داد.

ه) تا زمانی‌که شورا تصمیم نگرفته که آژانس دارای هیأتی با وظایف و مأموریت دائمی باشد، مدیران و علی‌البدلها فقط در ازای ارزش حضور ثابتشان در اجلاس‌های هیأت و انجام وظایف



رسمي خود به نيابت از آژانس، اجرت دريافت خواهند كرد. به مجرد تأسيس يك هيأت با مأموريت دائمي، مديران و علي‌البدلها حقوقي دريافت مي‌كنند كه شورا آن را تعيين خواهد كرد.

#### مادة ۳۳. رئيس و كارمندان

الف) رئيس تحت نظارت هيأت، وظائف معمولي آژانس را انجام خواهد داد. او مسؤول سازماندهي، انتصاب و برکناري كارمندان خواهد بود.

ب) هيأت، شخصي را به‌عنوان رئيس انتخاب مي‌کند که رياست هيأت وي را نامزد کرده باشد. شورا حقوق و شرايط قرارداد کار رئيس را تعيين خواهد کرد.

ج) رئيس و كارمندان در انجام خدمات، وظائف خود را فقط دربرابر آژانس و نه مقام ديگري انجام مي‌دهند. هر عضو آژانس بايد به خصيصه بين‌المللي اين وظائف احترام گذاشته و از هرگونه تلاش

برای اعمال نفوذ بر رئیس یا کارمندان در خصوص وظایفشان خودداری نماید.

د) رئیس در انتصاب کارمندان، منوط به رعایت جدي اصل «پیروی از رعایت موازین کفایت و قابلیت‌های فنی اشخاص»، باید تا حد ممکن به اهمیت استخدام اشخاص براساس تقسیم جغرافیایی نیز توجه نماید.

ه) رئیس و کارمندان باید اطلاعات محرمانه‌ای که در انجام وظایفشان در آژانس به دست می‌آورند، همواره حفظ نمایند.

#### **مادة ۳۴. ممنوعیت فعالیت سیاسی**

آژانس، رئیس و کارمندان آن نباید در امور سیاسی دولتهای عضو مداخله نمایند. صرفنظر از حق آژانس برای لحاظ تمامی شرایط و اوضاع و احوال موجود پیرامون سرمایه‌گذاری، خصیصه سیاسی عضو یا اعضای مربوطه، نباید بر تصمیمات آنها اثرگذار باشد. ملاحظات مرتبط با تصمیمات آنها باید به‌طور بی‌طرفانه‌ای در

راه حصول به اهداف مندرج در ماده ۲  
مورد ارزیابی قرار گیرند.

#### **ماده ۳۵. ارتباط با سازمانهای بین‌المللی**

آژانس در چارچوب مقررات این  
کنوانسیون با سازمان ملل متحد و دیگر  
سازمانهای بین‌الدولی دارای مسؤلیت در  
زمینه‌های مرتبط به‌ویژه بانک بین‌المللی  
ترمیم و توسعه و شرکت مالی بین‌المللی  
همکاری خواهد کرد.

#### **ماده ۳۶. محل دفتر اصلی**

الف) دفتر اصلی آژانس در شهر  
واشنگتن دی‌سی خواهد بود مگر آن‌که شورا،  
با «اکثریت خاصی»، تصمیم بر تعیین محل  
دیگری بگیرد.

ب) آژانس می‌تواند برای انجام  
وظایفش دفاتر دیگری را که لازم بداند  
تأسیس نماید.

#### **ماده ۳۷. امین‌دارایی‌ها**

هر عضو باید بانک مرکزی خود را  
به‌عنوان امین به آژانس معرفی نماید  
به‌گونه‌ای که آژانس بتواند سهام ارزی آن

عضو یا دیگر دارایی‌های آژانس را در آن نگهداری نماید. در صورتی‌که دولتی فاقد بانک مرکزی باشد، باید برای این هدف، مؤسسه دیگری که برای آژانس قابل قبول باشد، معرفی نماید.

#### مادة ۳۸. کانال ارتباطي

الف) هر عضو باید مقام مناسبی را برای ارتباطات آژانس با آن، در خصوص مسائل ناشی از این کنوانسیون معرفی نماید. آژانس به اظهارات چنین مقامی به‌عنوان اظهارات عضو اعتماد خواهد کرد. آژانس براساس تقاضای یک دولت عضو، با آن عضو در خصوص مسائل مندرج در مواد ۱۹ الی ۲۱ و واحدها یا بیمه‌گرهای آن عضو مشورت خواهد کرد.

ب) هر زمانی‌که تصویب قبلی عضوی، برای اقدام آژانس لازم باشد، فرض بر اعطای چنین تصویبی می‌شود، مگر این‌که آن عضو در زمان معقولی که آژانس آن را در ابلاغیه عمل مورد نظر به عضو تعیین کرده است، مخالفت خویش را ابراز کرده باشد.

## فصل ششم رأی گیری، ترتیبات مشارکت و نمایندگی

### مادة ۳۹. رأی گیری و ترتیبات مشارکت

الف) به منظور برقراری ترتیباتی که بیانگر منافع برابر هر دو دسته از دولتهای عضو آژانس که نام آنها در جدول الف این کنوانسیون مذکور است و همچنین به منظور نشان دادن اهمیت مشارکت مالی اعضا، هر عضو دارای ۱۷۷ رأی عضویتی به علاوه یک رأی مشارکتی به ازای هر سهمی که آن عضو دارد، خواهد بود.

ب) اگر در هر زمانی در خلال سه سال پس از لازم الاجرا شدن این کنوانسیون، مجموع آرای عضویتی و مشارکتی اعضای هر یک از دو دسته ای که نام آنها در جدول الف این کنوانسیون آمده است کمتر از چهل درصد کل قدرت رأی بشود، اعضای آن دسته به میزان کمبود از رأی مکمل برخوردار خواهند شد.\*

---

\*. یعنی چنانچه مجموع آرای اعضای یک دسته، مثلاً کشورهای دسته دوم، به هر دلیلی از جمله عدم پیوستن برخی از این کشورها به آژانس، از سقف ۴۰٪ کمتر شود کشورهای عضو این دسته به میزان کمبود از رأی مکمل برخوردار خواهند شد.

آرای مکمل مزبور میان اعضای دسته ذی ربط به نسبت آرای مشارکتی هر عضو در مقایسه با کل آرای مشارکتی دسته توزیع خواهد شد. آرای مکمل مزبور به منظور حفظ این نسبت مقید به تعدیل خودبخودی خواهند بود و در پایان دوره سه ساله مزبور لغو خواهند شد.

ج) شورا در خلال سه سال متعاقب لازم الاجرا شدن کنوانسیون، باید سهمیه‌های اختصاص یافته را مورد بازنگری قرار دهد و در تصمیم‌گیری باید اصول ذیل را به عنوان راهنما به کار برد:

۱. آرای اعضا باید نشان‌دهنده مشارکت واقعی در سرمایه آژانس و آرای عضویتی آنان که در بخش (الف) این ماده ذکر شده است، باشد؛

۲. سهمیه‌های تعیین شده برای دولتهایی که کنوانسیون را امضا نکرده‌اند برای تخصیص مجدد، به نحوی که تناسب میان دسته‌های مذکور رعایت گردد، در دسترس اعضا قرار خواهد گرفت؛ و

۳. شورا اقداماتی را اتخاذ خواهد کرد که استطاعت اعضا را برای مشارکت در سهمیه تعیین شده تسهیل نماید.

د) در خلال دوره سه ساله اشاره شده در بخش (ب) این ماده، تمام تصمیمات شورا و هیأت باید با «اکثریت خاص»، اتخاذ شوند، مگر اینکه آن تصمیمات به موجب این کنوانسیون نیاز به اکثریت بالاتری داشته باشند که در این صورت توسط آن اکثریت اتخاذ خواهند شد.

ه) در مواردی که سهام سرمایه آژانس مطابق بخش (ج) ماده ۵ افزایش می‌یابد، هر دولت عضوی که تقاضا نماید مجاز است معادل نسبی از سرمایه افزایش یافته که برابر با میزان مشارکتش در سرمایه آژانس تا زمان افزایش است، پذیره‌نویسی نماید، اما هیچ عضوی مکلف به پذیره‌نویسی برای هیچ بخشی از سرمایه افزایش یافته نیست.

و) شورا باید مقرراتی را درباره پذیره‌نویسی اضافی مقرر در بخش (ه) این ماده تصویب نماید. این مقررات باید

برای اعضا محدودۀ زمانی معقولي را به منظور ارائه درخواست‌های پذیره‌نویسی مزبور تعیین نماید.

#### مادة ٤٠. رأی‌گیری در شورا

الف) هر نماینده‌ای\* محق است به تعداد آرای عضوي که نمایندۀ آن است رأی بدهد. بجز آن‌که به‌گونه‌ای دیگر در کنوانسیون پیش‌بینی شده باشد، تصمیمات شورا با اکثریت آرا اتخاذ خواهد شد.

ب) حد نصاب لازم برای رسمیت جلسات شورا حضور اکثریتی از نمایندگان است که حداقل دارای دو سوم از قدرت کل رأی‌گیری باشد.

ج) شورا ممکن است با تصویب مقرراتی، آیینی را مقرر نماید، که به‌وسیله آن هیأت، هنگامی‌که به نفع آژانس تشخیص دهد، بتواند در موضوعی خاص، بی‌آن‌که شورا را به نشست فراخواند، اتخاذ تصمیمی را تقاضا نماید.

#### مادة ٤١. انتخاب مدیران

\*. Sponsorship Trust Fund.

\*. Governor.



الف) مدیران مطابق مقررات مندرج در جدول (ب) انتخاب می‌شوند.

ب) مدیران تا زمانی‌که جانشینان آنها انتخاب شوند باید وظایف خویش را انجام دهند. اگر قبل از پایان دوره، کرسی مدیری برای مدتی بیش از نود روز خالی بماند، نمایندگان که مدیر قبلی را انتخاب کرده‌اند برای مدت باقی‌مانده مدیر دیگری را انتخاب خواهند کرد. برای انتخاب مدیران رأی اکثریت لازم است. در مواردی که کرسی [مدیری] خالی مانده باشد، عضو علی‌البدل مدیر سابق وظایف او را - بجز انتصاب عضو علی‌البدل - عهده‌دار خواهد شد.

#### مادة ٤٢. رأی‌گیری در هیأت

الف) هر مدیری محق به دادن تعداد آرای اعضای است که برای انتخاب او مورد محاسبه قرار گرفته است. تمامی آرای که يك مدیر محق دادن آنهاست باید به شكل يك رأی واحد داده شوند. بجز آن‌که در این کنوانسیون به نحو دیگری

پیش‌بینی شده باشد، تصمیمات هیأت با اکثریت آرا اتخاذ می‌شوند.

ب) حد نصاب لازم برای رسمیت جلسات هیأت حضور اکثریتی از مدیران است که دارای حداقل یک دوم قدرت کل رأی‌گیری باشند.

ج) هیأت ممکن است با تصویب مقرراتی، آیینی مقرر نماید که به وسیله آن رئیس هیأت، هنگامی که به نفع آژانس تشخیص دهد، بتواند در موضوعی خاص بی‌آنکه هیأت را به نشست فراخواند، اتخاذ تصمیمی را تقاضا نماید.

## فصل هفتم مزایا و مصونیت‌ها

### مادة ۴۳. اهداف این فصل

به منظور قادر ساختن آژانس برای انجام وظایفش، مصونیت‌ها و مزایای مندرج در این فصل در سرزمین هریک از دولتهای عضو به آژانس اعطا خواهد شد.

### مادة ۴۴. فرایندهای قضایی

امکان طرح دعوی علیه آژانس بجز دعاوی مندرج در مواد ۵۷ و ۵۸ تنها در صورتی در دادگاههای صلاحیتدار مستقر در سرزمین‌های دول عضو وجود دارد که آژانس در آن دولتها دفتر داشته و یا به منظور قبول خدمات یا دریافت ابلاغهای قضایی نماینده‌ای منصوب کرده باشد. اما (۱) دولتهای عضو آژانس یا کارگزاران آنها یا اشخاصی که به‌عنوان قائم‌مقام آنها ادعایی دارند، نمی‌توانند علیه آژانس طرح دعوی کنند، (۲) همچنین دعاوی راجع به موضوعات پرسنلی کارکنان آژانس را نیز نمی‌توان علیه آژانس طرح نمود.

اموال و دارایی‌های آژانس در هرجا و به وسیله هرکسی که نگهداری شوند، تا قبل از صدور و تسلیم دادنامه یا حکم نهایی علیه آژانس از تمامی اشکال ضبط، توقیف یا اجرا مصون می‌باشند.

#### مادة ٤٥. دارایی‌ها

الف) اموال و دارایی‌های آژانس در هرجا و به وسیله هرکسی که نگهداری شوند از تفحص، تصاحب، توقیف، مصادره یا هر شکل دیگری از ضبط اموال به وسیله اقدام اجرایی یا قانونی مصون‌اند.

ب) تمامی اموال و دارایی‌های آژانس تا اندازه‌ای که برای کارکردش در چارچوب این کنوانسیون ضروری است، از محدودیت، مقررات، کنترل و مهلت‌های قانونی با هر نوع ماهیتی آزاد است؛ مشروط به آن‌که اموال و دارایی‌های تحصیل شده توسط آژانس به‌عنوان جانشین یا منتقل‌الیه دارنده مال یا دارایی تضمین شده، واحدی

که خود را بیمه اتکایی کرده یا سرمایه‌گذاری که به وسیله یک واحد بیمه اتکایی بیمه شده است، از کنترل، مقررات و محدودیت‌های ارزی خارجی ذی‌ربط که در سرزمین‌های اعضای مربوطه لازم الاجرا می‌باشند، رها باشد تا حدی که دارنده، واحد یا سرمایه‌گذاری که آژانس قائم مقام آن شده است، خود مستحق چنین رفتاری است.

ج) برای اهداف این فصل، اصطلاح «دارایی‌ها» شامل دارایی‌های صندوق امانی حمایت\* که در ضمیمه یک این کنوانسیون مذکور است و دیگر دارایی‌هایی است که آژانس برای پیشبرد اهدافش، آنها را اداره می‌کند.

#### مادة ٤٦. آرشیو و ارتباطات

الف) آرشیوهای آژانس در هرکجا که باشند غیرقابل تعرض هستند.

ب) با ارتباطات رسمی آژانس که توسط اعضا انجام می‌شود باید همان برخوردی

---

\*. Sponsorship Trust Fund.

شود که با ارتباطات رسمی بانک بین‌المللی ترمیم و توسعه می‌شود.

#### مادة ٤٧. مالیاتها

الف) آژانس، اموال، دارایی‌ها و درآمدهای آن، و عملیات و معاملاتی که در این کنوانسیون، مجاز شمرده شده‌اند از تمامی مالیاتها و تعرفه‌های گمرکی مصون خواهند بود. آژانس همچنین از مسؤولیت درقبال وصول یا پرداخت هر مالیات یا عوارضی مصون خواهد بود.

ب) به جز در مورد اتباع بومی، نباید هیچ مالیاتی بر یا در رابطه با فوق‌العاده مقرری‌های پرداختی که آژانس به نمایندگان و علی‌البدل‌های آنها می‌پردازد، وضع گردد. همچنین نباید هیچ مالیاتی بر یا در رابطه با حقوق، فوق‌العاده پرداختی یا دیگر مقرری‌هایی که آژانس به رئیس هیأت، مدیران، علی‌البدل‌های آنها، رئیس یا کارمندان آژانس می‌پردازد، وضع گردد.

ج) هیچ نوع مالیاتی نباید بر هر سرمایه‌ای که آژانس آن را تضمین یا بیمه

اتکایي کرده، (شامل درآمدهای ناشی از آنها) یا هر بیمه‌نامه‌هایی که آژانس آن را به‌طور اتکایي بیمه کرده، (شامل حق بیمه و دیگر درآمدهای مترتب بر آنها) صرف‌نظر از آن‌که دارندۀ چه کسی باشد، وضع گردد: (۱) فقط به این دلیل که این چنین سرمایه یا بیمه‌نامه‌ای توسط آژانس تضمین یا بیمه اتکایي شده‌اند، و این امر منجر به رفتاری تبعیض‌آمیز علیه آنها گردد؛ یا (۲) چنانچه تنها مبنای صلاحیت برای وضع چنین مالیاتی محل دفتر یا مکان تجاری باشد که توسط آژانس دائر شده است.

#### مادة ۴۸. کارگزاران آژانس

- تمامی نمایندگان، مدیران، علی‌البدلها، رئیس و کارمندان آژانس:
۱. در ارتباط با اعمالی که به‌عنوان وظایف رسمی‌شان انجام می‌دهند از تعقیب قضایی مصون می‌باشند؛
  ۲. به‌جز آنهایی که تبعه محلی هستند، در موارد زیر از همان مصونیتها و تسهیلاتی برخوردار خواهند شد که

اعضای ذی‌ربط به نمایندگان، کارگزاران و مستخدمان هم‌پراز اعضای دیگر اعطا می‌کنند؛ این مصونیت‌ها و تسهیلات عبارتند از مصونیت از محدودیت‌های مهاجرتی، مقررات مربوط به ثبت‌نام بیگانگان و خدمت نظام وظیفه و تسهیلات راجع به محدودیت‌های مبادلات ارزی؛ و

۳. در ارتباط با تسهیلات مسافرتی (آمد و شد) از همان تسهیلاتی که اعضای ذی‌ربط به نمایندگان، کارگزاران و مستخدمان هم‌پراز اعضای دیگر اعطا می‌کنند، برخوردار خواهند بود.

#### مادة ۴۹. اعمال مقررات این فصل

هر عضوی باید در سرزمین‌های خود [با تصویب قانون]، هر اقدام لازمی را به‌منظور اثر بخشیدن به اصول مندرج در این فصل، اتخاذ نموده و جزئیات چنین اقداماتی را به اطلاع آژانس برساند.

#### مادة ۵۰. اعراض از حق

۴۳۸ ❖ مجله حقوقی / شماره بیست و ششم و بیست و هفتم



مصونیت‌ها، معافیت‌ها و مزایای پیش‌بینی شده در این فصل به نفع آژانس اعطا می‌شود و فقط تحت شرایط و به اندازه‌ای که به نظر آژانس سلب آن‌ها لطمه‌ای به منافع آن وارد نمی‌سازد، قابل اعراض هستند. آژانس در جایی‌که ادا مه مصونیت هر کارمندی را ناعادلانه تشخیص دهد، می‌تواند مصونیت وی را چنانچه به منافع آژانس لطمه‌ای نزند، سلب نماید.

#### فصل هشتم

#### خروج، تعلیق عضویت و توقف عملیات [آژانس]

#### مادة ۵۱. خروج

هر عضوی می‌تواند در هر زمان، پس از انقضای سه سال از تاریخی که این کنوانسیون برای آن عضو لازم‌الاجرا گشته، با دادن اطلاعیه کتبی به دفتر اصلی آژانس از آن خارج شود. آژانس، بانک را که امین کنوانسیون است از دریافت چنین اطلاعیه‌ای آگاه خواهد کرد. خروج، نود روز پس از تاریخ دریافت اطلاعیه توسط آژانس عملی می‌گردد. مادامی‌که این امر

عملی نگردیده است، عضو صادر کننده اطلاعیه می‌تواند آن را پس بگیرد.

#### مادة ۵۲. تعليق عضويت

الف) در صورتی که عضوی از ایفای تعهداتی که به موجب این کنوانسیون برعهده دارد، قصور نماید، شورا ممکن است با اکثریت آرای اعضای که دارند اکثریت در قدرت کل رأی‌گیری هستند، عضویتش را معلق نماید.

ب) جز در مورد حق خروج (از معاهده) و دیگر حقوق مقرر در این فصل و فصل ۹، عضو معلق دارای هیچ حقی به موجب کنوانسیون نخواهد بود در حالی که موظف به انجام تمامی تکالیف خواهد بود.

ج) برای احراز شایستگی جهت صدور ضمانت یا بیمه اتکایی که به موجب فصل سوم یا ضمیمه اول کنوانسیون پیش‌بینی شده است، عضو معلق، به عنوان [دولت] عضو آژانس در نظر گرفته نخواهد شد.

د) عضویت عضو معلق در آژانس يك سال پس از تاریخ تعلیق، به خودی خود منتفی می‌شود مگر این‌که شورا تصمیم به تمدید

دوره تعلیق گرفته یا عضویت کامل آن را بازگرداند.

### **مادة ۵۳. حقوق و تکالیف دولتهایی که عضویتشان منتفی شده است**

(الف) وقتی دولتی عضویتش منتفی می‌شود، برای تمامی تعهدات، از جمله تعهدات احتمالی‌اش به‌موجب این کنوانسیون که در تاریخ قبل از انتفای عضویت، به‌وجود آمده‌اند، همچنان مسؤول باقی خواهد ماند.

(ب) بدون خدشه‌دار کردن مقررات بخش (الف) فوق، آژانس باید با چنین دولتی به‌منظور حل و فصل ادعاها و تعهدات، ترتیباتی را مورد توافق قرار دهد. این ترتیبات باید به تصویب هیأت برسند.

### **مادة ۵۴. تعلیق فعالیتها**

(الف) هیأت هنگامی‌که وجهه تشخیص دهد ممکن است صدور ضمانت‌های جدید را برای دوره معینی معلق نماید.

(ب) هیأت ممکن است در مواقع اضطراری، تمامی فعالیت‌های آژانس را

برای دوره‌ای که مدت آن از دوره اضطرار بیشتر نخواهد بود، معلق کند، مشروط به آن‌که ترتیبات ضروری برای حفظ منافع آژانس و اعضای ثالث تعبیه شده باشد.

ج) تصمیم بر تعلیق فعالیتها نباید بر تعهدات اعضا ناشی از این کنوانسیون یا تعهدات آژانس نسبت به دارندگان ضمانتها یا بیمه‌های اتکایی و یا تعهداتی که به نفع طرفهای ثالث تقبل شده است، هیچ اثری بگذارد.

#### مادة ۵۵. انحلال

الف) شورا، ممکن است با «اکثریت خاص»، تصمیم به توقف ادامه فعالیت آژانس گرفته و آن را منحل نماید. پیرو چنین تصمیمی آژانس باید بجز فعالیتهایی که برای حفظ، نگهداری و نقد کردن اموال و تسویه تعهدات لازم است، فوراً تمامی فعالیتهایش را متوقف نماید. آژانس تا تسویه نهایی و تقسیم اموال، همچنان بر حیات خویش ادامه داده و تمامی حقوق و تکالیف کنوانسیوني اعضا استمرار خواهد داشت.

ب) تا زمانی که مسئولیت‌های تعهد شده در برابر دارندگان ضمانت‌ها و دیگر طلبکاران تسویه یا تأمین نشده و شورا تصمیم به تقسیم اموال آژانس نگرفته، نباید هیچ تقسیمی انجام شود.

ج) منوط به مقررات پیش‌گفته، آژانس باید باقی‌مانده دارایی‌ها را به نسبت سهم هر یک از اعضا در سرمایه کل، میان آنها تقسیم کند. آژانس همچنین باید باقی‌مانده دارایی‌های صندوق امانی حمایت (STF) مندرج در ضمیمه یک این کنوانسیون را نیز به نسبت سرمایه امانی هر یک از اعضای صندوق در سرمایه کل صندوق، میان آنها تقسیم کند. تا زمانی که اعضا مطالبات آژانس را کاملاً تسویه نکرده‌اند حق دریافت سهم شرکت خویش را از دارایی‌های آژانس یا صندوق امانی حمایت ندارند. هرگونه تقسیم دارایی باید در حالی صورت گیرد که شورا تعیین کرده و آن را عادلانه و منصفانه تشخیص می‌دهد.

### فصل نهم

### حل و فصل اختلافات

## مادة ٥٦. تفسير و اجرائى كنوانسيون

الف) هر اختلاف ناشى از تفسير يا اجرائى مقررات اين كنوانسيون كه ميان يك عضو آژانس با آن و يا ميان اعضاي آژانس به وجود مي آيد، بايد براي تصميم گيري به هيأت ارجاع گردد. هر عضوي كه به طور اخص از چنين اختلافي تحت تأثير قرار گرفته و در هيأت تبعه اي به عنوان نماينده ندارد مي تواند براي هر نشست هيأت كه در آن اختلاف مطرح مي شود، نماينده اي بفرستد.

ب) در هر قضيه اي كه هيأت به موجب بخش (الف) فوق تصميم گيري کرده، هر عضوي مي تواند خواستار ارجاع موضوع به شورا گردد، در اين صورت، تصميم شورا قطعي خواهد بود. تا زمان روشن شدن نتايج ارجاع موضوع به شورا، آژانس تاجايي كه ضروري تشخيص دهد مي تواند براساس تصميم هيأت اقدام نمايد.

## مادة ٥٧. اختلافات ميان آژانس و اعضا

الف) بدون خدشه دار کردن مقررات ماده ۵۶ و بخش (ب) این ماده، هر اختلاف به وجود آمده میان آژانس با يك عضو آن يا يك مؤسسه وابسته آن و هر اختلاف میان آژانس و كشوري كه عضويتش منتفی شده (يا مؤسسه وابسته به آن کشور)، باید مطابق با آیین مندرج در ضمیمه دوم این کنوانسیون حل و فصل گردد.

ب) اختلافاتی که آژانس به عنوان قائم مقام سرمایه‌گذار در آن مدعی است باید مطابق یکی از دو روش ذیل حل و فصل گردد:

۱. مطابق آیین‌نامه مندرج در ضمیمه دو این کنوانسیون، یا

۲. مطابق موافقتنامه‌ای که میان آژانس و عضو مربوطه منعقد می‌گردد و در آن روش یا روش‌های جایگزینی، برای چنین اختلافاتی تعیین می‌گردد.

در خصوص مورد اخیر، ضمیمه دوم این کنوانسیون مبنای چنین موافقتنامه‌ای را تشکیل خواهد داد که باید در هر مورد قبل از تعهد آژانس به انجام عملیات در

سرزمین‌های عضو مربوطه، با «اکثریت خاصی» به تصویب هیأت برسد.

#### مادة ۵۸. اختلافات راجع به دارندگان ضمانتها یا بیمه‌های اتکایی

هر اختلاف میان اطراف قراردادهای ضمانت یا بیمه اتکایی که از این قراردادها ناشی شده باشد باید برای تصمیم‌گیری نهایی به داوری ارجاع شود، دیوان داوری باید مطابق با قواعد توافق شده یا اشاره شده در قراردادهای ضمانت یا بیمه اتکایی تصمیم‌گیری نماید.

#### فصل دهم

#### اصلاحات

#### مادة ۵۹. اصلاح توسط شورا

الف) این کنوانسیون و ضمایم آن ممکن است با رأی سه پنجم نمایندگان که دارنده چهار پنجم از قدرت کل رأی هستند، اصلاح شود، مشروط به آن‌که:

۱. هر اصلاحیه مربوط به حق خروج از آژانس که در ماده ۵۱ پیش‌بینی شده و یا محدودیت مسئولیت که در بخش (ج)

۴۴۶ ❖ مجله حقوقی / شماره بیست و ششم و بیست و هفتم



مادة ۸ مقرر گردیده با رأی مثبت تمامی نمایندگان به تصویب برسد؛ و ۲. هر اصلاحیه مربوط به ترتیبات تسهیم زیان مندرج در ماده ۱ و ۳ ضمیمه اول این کنوانسیون که منتهی به افزایش مسؤلیت اعضا شود با رأی مثبت نماینده چنین عضوی به تصویب برسد.

(ب) جداول (الف) و (ب) این کنوانسیون می‌تواند با « اکثریت خاص» توسط شورا اصلاح شود.

(ج) در صورتی که اصلاحیه‌ای بر مقررات ضمیمه اول این کنوانسیون آثاری مترتب سازد، آرای کل باید شامل آرای اضافی باشد که به موجب ماده ۷ ضمیمه مزبور برای اعضای ضامن و کشورهای میزبان سرمایه‌های تضمینی تخصیص یافته است.

مادة ۶۰. آیین [اصلاح]

هر طرح اصلاحي اين کنوانسيون، اعم از اينکه توسط عضوي، يا نماينده اي و يا مديري پيشنهاد شده باشد، بايد به رئيس هيأت تقديم گردد، و وي آن را نزد هيأت مطرح خواهد نمود. در صورتی که هيأت، طرح اصلاحي را توصيه نمايد، بايد مطابق ماده ۵۹ براي تصويب به شورا ارسال کند.

هنگامی که اصلاحيه اي مطابق قاعده به تصويب شورا رسيد، آژانس با ارسال رسمي آنها به تمامي اعضا، آن را تصديق خواهد کرد. اصلاحات انجام شده براي تمامي اعضا نود روز پس از تاريخ ارسال رسمي، لازم الاجرا است مگر اينکه شورا زمان خاصي را معين کرده باشد.

## فصل يازدهم

### مقررات نهايي

#### مادة ۶۱. لازم الاجرا شدن

الف) اين کنوانسيون براي امضاي تمامي اعضاي بانك و دولت سويس مفتوح خواهد بود و بايد مطابق با آيين قوانين

اساسي آنها به تصويب، قبولي يا تأييد دول امضا کننده برسد.

ب) اين کنوانسيون از روزي لازم الاجرا است که سند تصويب، قبولي يا حداقل تأييد پنج کشور امضا کننده متعلق به دسته اول و پانزده کشور امضا کننده متعلق به دسته دوم به امين تسليم گردد؛ مشروط به آنکه ميزان مجموع سهم الشركة اين دولتها همانطور که در ماده ۵ توصيف شده از يك سوم سرمايه مجاز آژانس کمتر نباشد.

ج) براي هر دولتي که پس از تاريخ لازم الاجرا شدن کنوانسيون، سند تصويب، قبولي يا تأييد آن را به امين مي‌سپارد کنوانسيون از تاريخ سپردن سند لازم الاجرا خواهد بود.

د) اگر اين کنوانسيون تا دو سال پس از تاريخ گشايش براي امضا، لازم الاجرا نگردد، رئيس بانك بايد با تشكيل کنفرانسي متشکل از دول ذيربط راجع به اقدام بعدي تصميم‌گيري نمايد.

مادة ۶۲. اجلاس افتتاحي

به مجرد لازم الاجرا شدن کنوانسیون، رئیس بانک نشست افتتاحی شورا را فرا خواهد خواند. این نشست در ظرف شصت روز پس از تاریخ لازم الاجرا شدن کنوانسیون و یا در صورت عدم امکان در این مدت به مجرد اینکه عملاً ممکن باشد، در دفتر اصلی آژانس برگزار خواهد شد.

#### مادة ٦٣. امین

اسناد تصویب، قبولی یا تأیید کنوانسیون و اصلاحات الحاقی به آن به بانک سپرده خواهد شد که به عنوان امین کنوانسیون نسبت به نگهداری آنها، اقدام خواهد کرد. امین تصویر مصدق این کنوانسیون را به دول عضو بانک و دولت سویس ارسال خواهد کرد.

#### مادة ٦٤. ثبت

امین کنوانسیون باید مطابق مادة ١٠٢ منشور ملل متحد و مقرراتی که متعاقب آن توسط مجمع عمومی به تصویب رسیده است، کنوانسیون را در دبیرخانه ملل متحد ثبت نماید.

٤٥٠ ❖ مجلة حقوقي / شماره بیست و ششم و  
بیست و هفتم

#### مادة ٦٥. ابلاغ

امین کنوانسیون موارد ذیل را به  
دول امضا کننده و پس از لازم الاجرا شدن  
به آژانس، ابلاغ خواهد کرد:  
الف) امضای کنوانسیون؛  
ب) سپردن اسناد تصویب، قبولی و  
تأیید مطابق با ماده ٦٣؛  
ج) تاریخی که کنوانسیون در آن  
مطابق با ماده ٦١ لازم الاجرا می شود؛  
د) موارد استثنای اعمال سرزمینی  
مطابق ماده ٦٦؛ و  
ه) خروج یکی از اعضا از آژانس مطابق  
ماده ٥١.

#### مادة ٦٦. اعمال سرزمینی

این کنوانسیون در تمامی سرزمین های  
تحت صلاحیت دول عضو از جمله سرزمین های  
که يك عضو در روابط بین المللی خود نسبت  
به آنها مسئولیت دارد، اعمال خواهد شد،  
مگر آن سرزمین های که دولت عضو در زمان  
تصویب، قبولی یا تأیید یا متعاقب آن با  
اطلاعیه کتبی آنها را استثنا کرده و به  
اطلاع امین کنوانسیون رسانیده باشد.

## مادة ٦٧. بررسی‌های دوره‌ای

الف) شورا باید به‌طور دوره‌ای و به‌منظور پیشنهاد تغییراتی جهت افزایش توان آژانس در حصول به اهدافش، اقدام به بررسی جامع فعالیت‌های آژانس و نتایج به‌دست آمده از فعالیت‌های آن بکند.

ب) اولین بررسی پنج سال پس از لازم‌الاجرا شدن کنوانسیون انجام خواهد شد. شورا زمان بررسی‌های بعدی را تعیین خواهد کرد.

این سند در سئول، در يك نسخه که در بایگانی بانک بین‌المللی ترمیم و توسعه نگهداری خواهد شد، تنظیم شده است که حسب امضایی که در ذیل سند کرده، موظف به انجام وظایفی است که به موجب این کنوانسیون به عهده گرفته است.

## ضمیمه شماره یک

### ضمانت سرمایه‌های تحت حمایت طبق ماده ۲۴

#### مادة يك. حمايت

الف) هر عضو می‌تواند از سرمایه‌گذاری يك سرمایه‌گذار با هر تابعیتی که باشد و یا سرمایه‌گذاران متعدد با تابعیت‌های گوناگون، حمایت به عمل آورد.

ب) منوط به مقررات بخش‌های (ب) و (ج) ماده سه این ضمیمه، هر عضو حامی، با دیگر اعضای حامی، هنگامی و به اندازه‌ای که زیان وارده به سرمایه‌های تحت حمایت توسط صندوق امانی حمایت (STF) - که در ماده ۲ این ضمیمه مورد اشاره قرار گرفته است - پوشش داده نشده باشد، در زیان به وجود آمده سهم خواهد بود. سهم هر عضو متناسب با حداکثر مبلغ مسؤلیت احتمالی ضمانت‌های به عمل آمده توسط آن عضو از سرمایه‌های تحت حمایت به نسبت حداکثر مبلغ کل مسؤلیت احتمالی که توسط کل اعضا برای ضمانت سرمایه‌های

تحت حمایت اختصاص داده شده محاسبه خواهد شد.

ج) آژانس در تصمیم برای صدور ضمانتها به موجب این ضمیمه، به این نکته توجه خواهد کرد که عضو حامی در وضعیتی خواهد بود که قادر به ایفای تعهدات مندرج در این ضمیمه باشد و به سرمایه‌گذاری‌هایی که توسط دول میزبان ذی‌ربط به‌طور همزمان حمایت بشود، اولویت خواهد داد.

د) آژانس به‌صورت ادواری با اعضای حامی در ارتباط با عملیاتش در چارچوب این ضمیمه مشورت خواهد کرد.

**مادة دو. صندوق امانی حمایت (Sponsorship Trust Fund)**

الف) دریافتها و سایر درآمدهای قابل انتساب به ضمانت سرمایه‌های حمایت شده [به‌موجب این ضمیمه]، شامل سود حاصله از سرمایه‌گذاری این دریافتها و درآمدها در حساب جداگانه‌ای که «صندوق امانی حمایت» نامیده می‌شود، نگهداری خواهد شد.



ب) تمامی هزینه‌های اداری و پرداخت‌هایی که براساس ادعاهای قابل انتساب به ضمانت‌های صادره به‌موجب این ضمیمه انجام می‌شود، از صندوق امانی حمایت پرداخت خواهد شد.

ج) دارایی‌های صندوق امانی حمایت در حساب مشترک اعضای حامی نگهداری و اداره خواهد شد و جدا و مستقل از دارایی‌های آژانس نگهداری خواهد شد.

#### مادة سه. فراخوانی اعضای حامی

الف) آژانس به میزان آن مبلغی از زیان وارده در ضمانت تحت حمایت که از دارایی‌های صندوق امانی حمایت قابل پرداخت نیست، هر عضو حامی را برای پرداخت سهم خویش به صندوق به میزان مبلغی که مطابق بخش (ب) ماده یک این ضمیمه تعیین خواهد شد، فرا خواهد خواند.

ب) در صورتی که مجموع پرداخت‌های انجام شده توسط عضوی از مجموع مبلغ ضمانت‌های آن عضو برای سرمایه‌های تحت حمایت تجاوز کند، آن عضو دیگر هیچ

مسئولیتی برای پرداخت بیشتر مطابق مقررات این ماده نخواهد داشت.

(ج) به محض انقضای ضمانتی که عضوی از سرمایه تحت حمایت کرده، مسئولیت آن عضو به میزان مبلغ ضمانت منقضی شده کاهش خواهد یافت؛ همچنین بابت پرداختی که آژانس برای ادعاهای مرتبط با سرمایه تحت حمایت معمول می‌دارد مسئولیت اعضا به تناسب تقلیل پیدا می‌کند. مع‌هذا این مسئولیت تا زمان انقضای تمامی ضمانت‌های به‌عمل آمده از سرمایه‌های تحت حمایت که در زمان پرداخت مزبور وجود دارند، استمرار می‌یابد.

(د) اگر هر عضو حامی، به‌دلیل محدودیت مندرج در بخش‌های (ب) و (ج) فوق برای پرداخت مبالغ فراخوانده شده به موجب مقررات این ماده مسئولیت نداشته باشد، یا در صورتی‌که هر عضو حامی در پرداخت مبالغ مذکور قصور کرده باشد، مسئولیت پرداخت به تناسب بین دیگر اعضای حامی تقسیم خواهد شد. محدودیت مندرج در بخش‌های (ب) و (ج) فوق مسئولیت

پیش‌بینی شده برای اعضا در این بخش را نیز شامل می‌گردد.

ه) هرگونه پرداخت توسط هر عضو حامی، که از او مطابق این ماده مطالبه می‌گردد، باید فوری و به ارز قابل استفاده به صورت آزاد باشد.

#### **ماده چهارم. تعیین ارزش پول‌های رایج و بازپرداختها**

مقررات راجع به تعیین ارزش پول‌های رایج و بازپرداخت‌های مندرج در این کنوانسیون که در ارتباط با حق عضویت‌های سرمایه‌ای\* مقرر شده است با اعمال تغییرات لازم\*\* درخصوص مبالغ پرداختی اعضا به حساب سرمایه‌های تحت حمایت نیز به‌کار برده خواهد شد.

#### **ماده پنجم. بیمه اتکایی**

الف) آژانس با شرایط مندرج در ماده يك این ضمیمه ممکن است برای يك عضو، يك

---

\*. Capital subscriptions.

\*\*.*mutatis mutandis.*

مؤسسه آن عضو، يك آژانس منطقه اي كه در بخش (الف) ماده ۲۰ اين كنوانسيون تعريف شده است، يا يك بيمه گر خصوصي در يك كشور عضو، بيمه اتكايي مقرر نمايد. مقررات اين ضميمه درخصوص ضمانتها و مواد ۲۰ و ۲۱ اين كنوانسيون با اعمال تغييرات لازم بر بيمه اتكايي مندرج در اين بند نيز به كار برده خواهد شد.

(ب) آژانس ممكن است براي سرمايه هايي كه به موجب اين ضميمه ضمانت مي كند، بيمه اتكايي تحصيل نمايد، در اين صورت هزينه هاي چنين بيمه اي از صندوق اماري حمايت پرداخت خواهد شد. هيأت ممكن است بنا به بيمه اتكايي تحصيل شده، راجع به تقليل ميزان و تعهد اعضاي حامي به مشاركت در زيانه هاي اشاره شده در بخش (ب) ماده يك اين ضميمه، تصميماتي اتخاذ نمايد.

#### ماده شش. اصول عملياتي

بدون خدشه دار كردن مقررات اين ضميمه، مقررات فصل سوم و چهارم اين كنوانسيون راجع به عمليات هاي ضمانت و

مدیریت مالی با اعمال تغییرات لازم بر ضمانت‌های سرمایه‌های تحت حمایت نیز به‌کار برده خواهد شد جز آن‌که

(۱) چنین سرمایه‌هایی هنگامی مورد حمایت قرار خواهند گرفت که به‌وسیله سرمایه‌گذار یا سرمایه‌گذاران صلاحیت‌دار به‌موجب بند (الف) ماده یک این ضمیمه در سرزمین یک عضو، به‌ویژه یک عضو در حال توسعه انجام شده باشند، و

(۲) آژانس در ارتباط با دارایی‌های خود در مورد ضمانت یا بیمه اتکایی که به موجب این ضمیمه صادر کرده باشد مسئولیت نخواهد داشت. هر قرارداد ضمانت یا بیمه اتکایی که مطابق این ضمیمه منعقد شده باشد، عدم مسئولیت آژانس را صریحاً مقرر خواهد داشت.

#### ماده هفت. رأی‌گیری

در ارتباط با تصمیمات راجع به سرمایه‌های تحت حمایت، هر عضو حامی در ازای هر ده هزار (۱۰۰۰۰) حق برداشت ویژه معادل مبلغ ضمانت یا بیمه اتکایی

که مورد حمایت قرار داده است، دارای یک حق رأی اضافی است و همچنین هر عضو میزبان یک سرمایه تحت حمایت نیز در ازای هر ده هزار حق برداشت ویژه معادل مبلغ ضمانت یا بیمه اتکایی که در ارتباط با سرمایه تحت حمایت که آن عضو میزبان آن است، دارای یک رأی اضافی خواهد بود. چنین رأی اضافی تنها در تصمیمات راجع به سرمایه‌های تحت حمایت [مطابق این ضمیمه] داده خواهد شد و درخصوص احراز قدرت رأی اعضا به‌کار نخواهد رفت.

## ضمیمه شماره دو

### حل و فصل اختلافات میان یک عضو و آژانس به موجب ماده ۵۷

مادة يك. [قلمرو موضوعي] اعمال ضميمه تمام اختلافات در حیطة مادة ۵۷ این کنوانسیون طبق آیین مقرر در این ضمیمه فیصله خواهند یافت، مگر در مواردی که آژانس با يك عضو وفق بخش (ب) (۲) مادة ۵۷ موافقتنامه ای منعقد نموده باشد.

### مادة دو. مذاکره

طرفین اختلاف که در حیطة این ضمیمه می‌باشد، قبل از این‌که در پی سازش یا داوری باشند تلاش خواهند کرد چنین اختلافی را ابتدا از طریق مذاکره حل و فصل کنند. چنانچه طرفین نتوانند ظرف مدت یکصد و بیست روز از تاریخ درخواست شروع مذاکره به توافقی دست یابند، مذاکرات پایان یافته تلقی خواهند شد.

### مادة سه. سازش

الف) اگر اختلاف از طریق مذاکره فیصله نیافت، هریک از طرفین می‌تواند

اختلاف را مطابق با مقررات ماده ۴ این ضمیمه به داوری ارجاع دهد، مگر آن‌که طرفین، با تراضی، تصمیم گرفته باشند که ابتدا به آیین سازش مقرر در این ماده توسل جویند.

ب) طرفین باید در موافقتنامه توسل به سازش، موضوع اختلاف، ادعای طرفین نسبت به آن و، در صورت وجود، نام سازشگر مورد توافقشان را مشخص کنند. در صورت فقدان توافقی درباره سازشگر، طرفین می‌توانند مشترکاً از دبیرکل مرکز بین‌المللی حل و فصل اختلافات سرمایه‌گذاری (از این پس ICSID) یا رئیس دیوان بین‌المللی دادگستری درخواست تعیین سازشگر بنمایند. چنانچه ظرف نود روز پس از توافق ارجاع امر به سازش، سازشگر تعیین نشده باشد، آیین سازش به اتمام می‌رسد.

ج) سازشگر قواعد حاکم بر آیین سازش را تعیین می‌کند و در این خصوص از قواعد سازش متخذه در کنوانسیون حل و فصل اختلافات سرمایه‌گذاری میان دولتها و اتباع سایر دولتها بهره خواهد جست، مگر



آنکه در این ضمیمه به نحو دیگری مقرر شده باشد یا طرفین به نحو دیگری توافق نمایند.

د) طرفین با سازشگر با حسن نیت همکاری خواهند نمود به خصوص، تمام اطلاعات و اسنادی را که به او در ایفای وظایفش کمک خواهند کرد، در اختیار او قرار خواهند داد؛ آنها توصیه‌های او را با نهایت جدیت بررسی خواهند نمود.

ه) مگر آنکه طرفین به نحو دیگری توافق کرده باشند، سازشگر ظرف مدتی که بیش از یکصد و هشتاد روز از تاریخ انتصاب او نخواهد بود، به طرفین گزارشی را تسلیم خواهد نمود که حاوی نتایج تلاش‌هایش و معین‌کننده مسائل مورد اختلاف طرفین و پیشنهادهای خود برای فیصله آنها باشد.

و) هر طرف ظرف شصت روز از دریافت گزارش دیدگاه‌های خود را به صورت کتبی به طرف دیگر اعلام خواهد کرد.

ز) هیچ‌یک از طرفین آیین سازش محق به توسل به داور نخواهد بود مگر:

۱. سازشگر گزارش خود را ظرف مدت مقرر در بخش (ه) فوق ارائه نکرده باشد؛ یا
۲. طرفین تمام پیشنهادهای مندرج در گزارش را ظرف شصت روز پس از دریافت آن قبول نکرده باشند؛ یا
۳. طرفین پس از تبادل دیدگاهها راجع به گزارش، نتوانسته باشند درباره حل و فصل تمام مسائل مورد اختلاف ظرف شصت روز پس از دریافت گزارش سازشگر به توافق رسیده باشند؛ یا
۴. یکی از طرفین دیدگاههای خود را مطابق با بخش (و) فوق ابراز نکرده باشد.

ح) بجز آنکه طرفین به نحو دیگری توافق نموده باشند، حق الزحمة سازشگر بر مبنای نرخهای قابل اعمال بر سازش در کنوانسیون ICSID تعیین خواهد شد. این حق الزحمةها و سایر هزینههای آیینهای سازش به تساوی توسط طرفین پرداخت خواهند شد. هر طرف هزینههای خود را پرداخت خواهد کرد.

## مادة چهار. داوري

الف) اقدام به داوري بايد از طريق اعلاميه اي از جانب طرفي که در پي داوري است (خواهان) خطاب به طرف يا اطراف ديگر اختلاف (خوانده) آغاز گردد. اعلاميه مذکور ماهيت اختلاف، خواسته مورد نظر و نام داور منتخب خواهان را معين خواهد نمود. خوانده ظرف سي روز پس از تاريخ دريافت اعلاميه، خواهان را از نام داور منتخب خود مطلع خواهد نمود. طرفين ظرف مدت سي روز از تاريخ انتخاب داور دوم، داور سومي را انتخاب خواهند کرد، که به عنوان رئيس ديوان داوري (ديوان) فعاليت خواهد نمود.

ب) اگر ديوان ظرف مدت شصت روز از تاريخ اعلاميه تشكيل نشده باشد، داوري که هنوز انتخاب نشده است يا رئیسي که هنوز منصوب نشده است، به درخواست مشترك طرفين توسط دبیرکل ICSID انتخاب خواهد شد. اگر چنين درخواست مشتركی نباشد، يا اگر دبیرکل ظرف سي روز از درخواست مذکور انتصاب را انجام نداده باشد، هر

طرف می‌تواند از رئیس دیوان بین‌المللی دادگستری بخواهد انتصاب را انجام دهد.

ج) هنگامی‌که استماع اختلاف آغاز شده باشد، هیچ طرفی حق تغییر داور منتخب خود را نخواهد داشت. در صورتی‌که هر داور (از جمله رئیس دیوان) استعفا دهد، فوت کند، یا فاقد توان یا صلاحیت گردد، جانشینی، به همان نحو انتخاب خود آن داور، انتخاب خواهد شد و چنین جانشینی همان اختیارات و وظایفی را خواهد داشت که آن داور داشته است.

د) دیوان بدو در زمان و مکانی که توسط رئیس آن مقرر می‌گردد، تشکیل خواهد شد. پس از آن، دیوان مکان و زمانهای اجلاس خود را معین خواهد نمود.

ه) مگر آن‌که در این ضمیمه به نحو دیگری مقرر شده باشد یا طرفین به نحو دیگری توافق نموده باشند، دیوان آیین رسیدگی خود را مقرر خواهد کرد و در این خصوص از قواعد داور متخذه بر اساس کنوانسیون حل و فصل اختلافات سرمایه‌گذاری میان دولتها و اتباع سایر دولتها بهره خواهد جست.

و) دیوان خود راجع به صلاحیتش قضاوت خواهد کرد، بجز در مواردی که اعتراضی در برابر دیوان مطرح گردد مبنی بر اینکه اختلاف براساس ماده ۵۶ در صلاحیت هیأت یا شورا یا در حیطة صلاحیت نهاد قضایی یا داور تعیین شده در موافقتنامه ای وفق ماده یک این ضمیمه قرار دارد و دیوان رضایت حاصل کند که این اعتراض اصیل است، که در این صورت اعتراض توسط دیوان، بنا به مورد، به هیأت یا شورا یا نهاد تعیین شده ارجاع خواهد شد و رسیدگی‌های داور تا زمانی که تصمیمی در آن خصوص اتخاذ شده باشد، متوقف خواهند شد. این تصمیم برای دیوان الزام آور خواهد بود.

ز) دیوان، در هر اختلافی که در قلمرو این ضمیمه قرار دارد، مقررات این کنوانسیون، هر موافقتنامه مرتبط میان طرفین اختلاف، آیین‌نامه‌ها و مقررات آژانس، قواعد قابل اعمال حقوق بین‌الملل، حقوق داخلی عضو ذی‌ربط و نیز مقررات قابل اعمال قرارداد سرمایه‌گذاری را، در صورت وجود، اعمال خواهد نمود.

بدون خدشه دار کردن مقررات این کنوانسیون، و نیز چنانچه آژانس و عضو مربوطه توافق نمایند، دیوان می‌تواند اختلاف را بر اساس اصل انصاف\* فیصله دهد. دادگاه نمی‌تواند به‌خاطر سکوت یا ابهام در قانون از صدور حکم امتناع کند (اعلام *non liquet* یا خلأ قانونی نماید).

ح) دیوان رسیدگی عادلانه‌ای نسبت به تمام اطراف اعمال خواهد کرد. تمام تصمیمات دیوان با رأی اکثریت اتخاذ خواهند شد و تصمیمات مزبور باید دلایلی که بر آنها مبتنی است را تشریح کنند. رأی دیوان کتبی خواهد بود، و حداقل توسط دو تن از داوران امضا خواهد شد و کپی از آن به هریک از طرفین ارائه خواهد گردید. رأی قطعی بوده و برای طرفین الزام‌آور خواهد بود و قابل پژوهش‌خواهی، ابطال یا تجدیدنظر نخواهد بود.

ط) چنانچه اختلافی میان طرفین راجع به مفهوم یا دامنه رأی پدید آید، هر طرف می‌تواند ظرف شصت روز پس از زمانی‌که

---

\*. *ex aequo et bono*.

رأی صادر شده است، طی درخواستی کتبی به رئیس دیوانی که رأی را صادر نموده تقاضای تفسیر آن را بنماید. در صورت امکان، رئیس درخواست را به دیوان صادرکننده رأی ارائه خواهد کرد و آن دیوان را ظرف شصت روز پس از تاریخ دریافت درخواست تشکیل خواهد داد. اگر این امر ممکن نباشد، دیوان جدیدی مطابق با مقررات بخش‌های (الف) تا (د) فوق تشکیل خواهد گردید. این دیوان می‌تواند اجرای رأی را تا زمان اتخاذ تصمیم راجع به تفسیر مورد درخواست به حالت تعلیق درآورد.

ی) هر عضو، رأی صادره به‌موجب این ماده را الزام‌آور و لازم‌الاجرا در قلمرو خود خواهد شناخت، گویی که حکم قطعی یکی از دادگاه‌های آن عضو می‌باشد. اجرای رأی براساس قوانین مربوط به اجرای احکام لازم‌الاجرا در کشوری که اجرای رأی در قلمرو آن درخواست شده است، صورت خواهد گرفت و از قوانین لازم‌الاجرای مربوط به مصونیت از اجرا مستثنی نخواهد بود.

ك) حقوق و دستمزدهای قابل پرداخت به داوران براساس نرخهای قابل اعمال در داوری ICSID تعیین خواهد شد، مگر طرفین به نحو دیگری توافق نمایند. هر طرف هزینه‌های داوری مربوط به خود را پرداخت خواهد کرد. هزینه‌های دیوان به تساوی توسط طرفین پرداخت خواهد شد، مگر دیوان به نحو دیگری مقرر نماید. درخصوص هر سؤالی راجع به تقسیم هزینه‌های دیوان یا آیین پرداخت چنین هزینه‌هایی، دیوان تصمیم‌گیری خواهد کرد.

#### مادة پنج. ابلاغی رسیدگی

ابلاغ هر اعلامیه یا اخطاریه‌ای درخصوص هر رسیدگی وفق این ضمیمه به صورت کتبی خواهد بود و توسط آژانس به مقام منصوب توسط عضو ذی‌ربط به موجب ماده ۳۸ این کنوانسیون، و توسط آن عضو در دفتر اصلی آژانس صورت خواهد گرفت.

#### جدول الف

##### عضویت و حق عضویتها

۴۷۰ ❖ مجله حقوقی / شماره بیست و ششم و  
بیست و هفتم



(آن‌گونه که در کتابچه کنوانسیون اصلی چاپ شده

است)

دسته اول

کشور	تعداد سهام	حق عضویت (میلیون SDR)
استرالیا	۱,۷۱۳	۱۷,۱۳
اتریش	۷۷۵	۷,۷۵
بلژیک	۲,۰۳۰	۲۰,۳۰
کانادا	۲,۹۶۵	۲۹,۶۵
دانمارک	۷۱۸	۷,۱۸
فنلاند	۶۰۰	۶,۰۰
فرانسه	۴,۸۶۰	۴۸,۶۰
آلمان، جمهوری فدرال	۵,۰۷۱	۵۰,۷۱
ایسلند	۹۰	۰,۹۰
ایرلند	۳۶۹	۳,۶۹
ایتالیا	۲,۸۲۰	۲۸,۲۰
ژاپن	۵,۰۹۵	۵۰,۹۵
لوکزامبورگ	۱۱۶	۱,۱۶
هلند	۲,۱۶۹	۲۱,۶۹
زلاندنو	۵۱۳	۵,۱۳
نروژ	۶۹۹	۶,۹۹
آفریقای جنوبی	۹۴۳	۹,۴۳
سوئد	۱,۰۴۹	۱۰,۴۹
سویس	۱,۵۰۰	۱۵,۰۰
انگلستان	۴,۸۶۰	۴۸,۶۰
ایالات متحده امریکا	۲۰,۵۱۹	۲۰۵,۱۹
<b>مجموع</b>	<b>۵۹,۴۷۳</b>	<b>۵۹۴,۷۳</b>

بخش اسناد ❖ ۴۷۱

٤٧٢ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم

دسته دوم\*

کشور	تعداد سهام	حق عضویت (میلیون SDR)
افغانستان	۱۱۸	۱,۱۸
الجزایر	۶۴۹	۶,۴۹
آنتیگوا و باربادو	۵۰	۰,۵۰
آرژانتین	۱,۲۵۴	۱۲,۵۴
باهاما	۱۰۰	۱,۰۰
بحرین	۷۷	۰,۷۷
بنگلادش	۳۴۰	۳,۴۰
باربادوس	۶۸	۰,۶۸
بلیز	۵۰	۰,۵۰
بنین	۶۱	۰,۶۱
بوتان	۵۰	۰,۵۰
بولیوی	۱۲۵	۱,۲۵
بوتسوانا	۵۰	۰,۵۰
برزیل	۱,۴۷۹	۱۴,۷۹
بورکینافاسو	۶۱	۰,۶۱
برمه	۱۷۸	۱,۷۸
بوروئی	۷۴	۰,۷۴
کامرون	۱۰۷	۱,۰۷
کیپ ورد	۵۰	۰,۵۰
جمهوری آفریقای مرکزی	۶۰	۰,۶۰

\*. کشورهای که ذیل دسته دو ذکر شده اند، از نظر این کنوانسیون، کشورهای عضو در حال توسعه هستند.

بخش اسناد ❖ ۴۷۳

۰, ۶۰	۶۰	چاد
۴, ۸۵	۴۸۵	شيلي
۳۱, ۳۸	۳, ۱۳۸	چين
۴, ۳۷	۴۳۷	کلمبيا
۰, ۵۰	۵۰	کومور
۰, ۶۵	۶۵	کنگو، جمهوري خلق
۱, ۱۷	۱۱۷	کستاريکا
۱, ۰۴	۱۰۴	قبرس
۰, ۵۰	۵۰	جيبوتي
۰, ۵۰	۵۰	دومينیکا
۱, ۴۷	۱۴۷	جمهوري دومينيکن
۱, ۸۲	۱۸۲	اکوادور
۴, ۵۹	۴۵۹	مصر، جمهوري عربي
۱, ۲۲	۱۲۲	السالوادور
۰, ۵۰	۵۰	گينه استوايي
۰, ۷۰	۷۰	اتيوي
۰, ۷۱	۷۱	فيجي
۰, ۹۶	۹۶	گابون
۰, ۵۰	۵۰	گامبيا
۲, ۴۵	۲۴۵	غنا
۲, ۸۰	۲۸۰	يونان
۰, ۵۰	۵۰	گرانادا
۱, ۴۰	۱۴۰	گواتمالا
۰, ۹۱	۹۱	گينه

۴۷۴ مجله حقوقي / شماره بيست و ششم و  
بيست و هفتم

۰,۵۰	۵۰	گینه - بیسائو
۰,۸۴	۸۴	گویان
۰,۷۵	۷۵	هائیتی
۱,۰۱	۱۰۱	هندوراس
۵,۶۴	۵۶۴	مجارستان
۳۰,۴۸	۳,۰۴۸	هند
۱۰,۴۹	۱,۰۴۹	اندونزی
۱۶,۵۹	۱,۶۵۹	ایران، جمهوری اسلامی
۳,۵۰	۳۵۰	عراق
۴,۷۴	۴۷۴	اسرائیل
۱,۷۶	۱۷۶	ساحل عاج
۱,۸۱	۱۸۱	جامائیکا
۰,۹۷	۹۷	اردن
۰,۹۳	۹۳	کامپوچیا، دموکراتیک
۱,۷۲	۱۷۲	کنیا
۴,۴۹	۴۴۹	کره، جمهوری
۹,۳۰	۹۳۰	کویت
۰,۶۰	۶۰	لائوس، جمهوری دموکراتیک خلق
۱,۴۲	۱۴۲	لبنان
۰,۵۰	۵۰	لسوتو
۰,۸۴	۸۴	لیبریا
۵,۴۹	۵۴۹	لیبی، جما هیر عربی
۱,۰۰	۱۰۰	ماداگاسکار
۰,۷۷	۷۷	مالاوی

٥,٧٩	٥٧٩	مالزي
٠,٥٠	٥٠	مالديو
٠,٨١	٨١	مالي
٠,٧٥	٧٥	مالت
٠,٦٣	٦٣	موريتاني
٠,٨٧	٨٧	موريس
١١,٩٢	١,١٩٢	مكزيك
٣,٤٨	٣٤٨	مراكش
٠,٩٧	٩٧	موزامبيك
٠,٦٩	٦٩	نپال
١,٠٢	١٠٢	نيكاراگوئه
٠,٦٢	٦٢	نيجر
٨,٤٤	٨٤٤	نيجريه
٠,٩٤	٩٤	عمان
٦,٦٠	٦٦٠	پاكستان
١,٣١	١٣١	پاناما
٠,٩٦	٩٦	پاپوا گينه نو
٠,٨٠	٨٠	پاراگوئه
٣,٧٣	٣٧٣	پرو
٤,٨٤	٤٨٤	فيليبين
٣,٨٢	٣٨٢	پرتغال
١,٣٧	١٣٧	قطر
٥,٥٥	٥٥٥	روماني
٠,٧٥	٧٥	رواندا

٤٧٦ ❖ مجلة حقوقي / شماره بيست و ششم و  
بيست و هفتم

۰,۵۰	۵۰	سنت کریستوفر و نویس
۰,۵۰	۵۰	سنت لوسیا
۰,۵۰	۵۰	سنت وینسنت
۰,۵۰	۵۰	سائوتومه و پرنسپ
۳۱,۳۷	۳,۱۳۷	عربستان سعودی
۱,۴۵	۱۴۵	سنگال
۰,۵۰	۵۰	سیشل
۰,۷۵	۷۵	سیرالئون
۱,۵۴	۱۵۴	سنگاپور
۰,۵۰	۵۰	جزایر سلیمان
۰,۷۸	۷۸	سومالی
۱۲,۸۵	۱,۲۸۵	اسپانیا
۲,۷۱	۲۷۱	سريلانكا
۲,۰۶	۲۰۶	سودان
۰,۸۲	۸۲	سورینام
۱,۶۸	۱۶۸	سوریه، جمهوری عربی
۰,۵۸	۵۸	سوازیلند
۱,۴۱	۱۴۱	تانزانیا
۴,۲۱	۴۲۱	تایلند
۰,۷۷	۷۷	توگو
۲,۰۳	۲۰۳	ترینیداد و توباگو
۱,۵۶	۱۵۶	تونس
۴,۶۲	۴۶۲	ترکیه
۳,۷۲	۳۷۲	امارات متحده عربی

۱,۳۲	۱۳۲	اوگاندا
۲,۰۲	۲۰۲	اوروگوئه
۰,۵۰	۵۰	وانواتو
۱۴,۲۷	۱,۴۲۷	ونزوئلا
۲,۲۰	۲۲۰	ویتنام
۰,۵۰	۵۰	ساموآی غربی
۰,۶۷	۶۷	یمن، جمهوری عربی
۱,۱۵	۱۱۵	یمن، جمهوری دموکراتیک مردمی
۶,۳۵	۶۳۵	یوگسلاوی
۳,۳۸	۳۳۸	زئیر
۳,۱۸	۳۱۸	زامبیا
۲,۳۶	۲۳۶	زیمبابوه
۴۰۵,۲۷	۴۰,۵۲۷	مجموع
۱,۰۰۰,۰۰۰	۱۰۰,۰۰۰	مجموع دسته‌های یک و دو

### جدول ب انتخاب مدیران

۱. نامزدهای سمت مدیر توسط نمایندگان معرفی خواهند شد، با این قید که هر نماینده‌ای می‌تواند فقط یک نفر را معرفی کند.
۲. انتخاب مدیران با رأی رؤسا صورت خواهد گرفت.



۳. در دادن رأی به مدیران، هر نماینده‌ای تمام آرایه‌ی را که عضوی که وی نماینده آن است می‌تواند وفق بخش (الف) ماده ۴۰ بدهد، به یک نامزد خواهد داد.

۴. یک چهارم تعداد مدیران جداگانه انتخاب می‌شوند، یکی توسط هر یک از نمایندگان اعضایی که بیشترین تعداد سهام را دارند. اگر تعداد کل مدیران قابل تقسیم بر چهار نباشد، تعداد مدیرانی که بدین‌نحو انتخاب می‌شوند یک چهارم اولین عدد پایین‌تری است که بر چهار قابل تقسیم باشد.

۵. سایر مدیران توسط سایر نمایندگان طبق مقررات بندهای ۶ و ۱۱ این جدول انتخاب خواهند شد.

۶. اگر تعداد نامزدهای معرفی شده برابر با تعداد باقی‌مانده مدیرانی باشد که باید انتخاب گردند، تمام نامزدها در اولین انتخابات برگزیده خواهند شد؛ مگر این‌که نامزد یا نامزدهایی کمتر از درصد

حداقل کل آرای تعیین شده توسط شورا برای چنین انتخاباتی رأی آورده باشند و نامزدي بیش از درصد حداکثر کل آرای تعیین شده توسط شورا را کسب کرده باشد.

۷. اگر تعداد نامزدهای معرفی شده بیشتر از تعداد باقی مدیرانی باشد که باید انتخاب گردند، نامزدهایی که بیشترین آرا را می‌آورند انتخاب خواهند شد به استثنای نامزدهایی که کمتر از درصد حداقل تعداد کل آرای تعیین شده توسط شورا را اخذ کرده باشند.

۸. اگر تمام باقی مدیران در رأی‌گیری اول انتخاب نشوند، رأی‌گیری دومی برگزار خواهد شد. نامزد یا نامزدهایی که در رأی‌گیری اول انتخاب نشده‌اند، مجدداً برای انتخاب صالح خواهند بود.

۹. در رأی‌گیری دوم، رأی‌گیری محدود خواهد بود به (۱) آن نمایندگان که در رأی‌گیری اول به نامزدي رأی داده‌اند که انتخاب نشده است و (۲)

آن نمایندگان که در رأی‌گیری اول به نامزد منتخبی رأی داده‌اند که بیش از احتساب آرای آنها، درصد حداکثر کل آرای تعیین شده توسط شورا را کسب کرده است.

۱۰. در تعیین این‌که چه زمانی نامزدی بیش از درصد حداکثر آرا را کسب نموده است، آرای نماینده‌ای که بیشترین تعداد آرا را به چنین نامزدی داده است اول منظور خواهد شد، آنگاه آرای نماینده‌ای که دومین تعداد آرا را داده است و الی آخر، تا چنین درصدی حاصل گردد.

۱۱. اگر تمام باقی مدیران پس از دومین انتخابات برگزیده نشده باشند، رأی‌گیری‌های بیشتری بر مبنای همان اصول برگزار خواهند شد تا تمام باقی مدیران انتخاب شوند، مشروط بر این‌که هنگامی‌که فقط انتخاب شدن یک مدیر باقی است، این مدیر می‌تواند با رأی اکثریت ساده آرای باقیمانده انتخاب گردد و چنین

تلقي خواهد شد که توسط تمام آن  
آرا انتخاب شده است.

کشورهای عضو سازمان تضمین سرمایه‌گذاری

چندجانبه (۱۵۶)

تا خرداد ۱۳۸۱

کشورهای صنعتی (۲۲)

استرالیا، اتریش، بلژیک، کانادا،  
دانمارک، فنلاند، فرانسه، آلمان، یونان،  
ایسلند، ایرلند، ایتالیا، ژاپن،  
لوکزامبورگ، هلند، نروژ، پرتغال،  
اسپانیا، سوئد، سویس، انگلستان،  
امریکا.

کشورهای درحال توسعه (۱۳۴)

**آفریقا:** آنگولا، بنین، بوتسوانا،  
بورکینافاسو، بروندي، کامرون، کپور،  
جمهوری آفریقای مرکزی، کنگو (جمهوری)  
دموکراتیک، کنگو (جمهوری)، ساحل عاج،  
گینه استوایی، اتیوپی، اریتره، گامبیا،  
غنا، گینه، کنیا، لسوتو، ماداگاسکار،  
مالاوی، مالی، موریتانی، موریس،  
موزامبیک، نامیبیا، نیجریه، سنگال،  
سیرالئون، سیشل، آفریقای جنوبی، سودان،

سوازيلند، تانزانيا، توگو، اوگاندا،  
زامبيا، زيمبابوه .

**آسيا / اقيانوسيه:** بنگلادش، كامبوج،  
چين، فيجي، هند، اندونزي، كره، لائوس  
(جمهوري دموكراتيڪ خلق)، مالزي،  
مايكرونزيا، مغولستان، نپال، پاكستان،  
پالو، پاپوا گينه نو، فيليپين، ساموا،  
سنگاپور، سري لانكا، تاييلند، وانواتو،  
ويتنام .

**خاور ميانہ / شمال آفريقا:** الجزائر،  
بحرين، مصر، اسرائيل، اردن، كويت،  
لبنان، ليبيا، مراکش، عمان، قطر،  
عربستان سعودی، تونس، امارات متحده  
عربي، يمن، جمهوري عربي سوريه .

**اروپا / آسيائي مركزي:** آلباني،  
ارمنستان، آذربايجان، بيلاروس،  
بلغارستان، جمهوري بوسني - هرزگوين،  
كرواسي، قبرس، جمهوري چك، استوني،  
گرجستان، مجارستان، قزاقستان، جمهوري  
قرقيزستان، لاتويا، ليتواني، مقدونيه،

۴۸۴ ❖ مجلة حقوقي / شماره بيست و ششم و  
بيست و هفتم

مالت، مولدووا، لهستان، رومانی،  
فدراسیون روسیه، جمهوری اسلوواکی،  
اسلوونی، ترکیه، ترکمنستان، اوکراین،  
ازبکستان، جمهوری فدرال یوگسلاوی.

**امریکای لاتین/ کارائیب:** آرژانتین،  
باهاما، باربادوس، بلیز، بولیوی،  
برزیل، شیلی، کلمبیا، کاستاریکا،  
دومینیکا، جمهوری دومینیکن، اکوادور،  
السالوادور، گرنادا، گواتمالا، گویان،  
هائیتی، هندوراس، جامائیکا،  
نیکاراگوئه، پاراگوئه، پاناما، پرو،  
سنت کیتس و نویس، سنت لوسیا، سنت  
وینسنت، ترینیداد و توباگو، اروگوئه،  
ونزوئلا.

کشورهایی که در حال کسب شرایط عضویت  
هستند (۱۳)

**آفریقا:** چاد، گابن، گینه - بیسائو،  
لیبریا، نیجر، رواندا.

**آسیا/ اقیانوسیه:** جزایر سلیمان،  
افغانستان.

**خاورمیانه/ شمال آفریقا:** ایران.

اروپا / آسيای ميانه : تاجيکستان .  
امريکاي لاتين / کارائيب : آنتيگوا و  
باربودا ، سورينام .

❖ ٤٨٦ مجله حقيقي / شماره بيست و ششم و  
بيست و هفتم









٤٩٠ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٤٩٢ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



❖٤٩٤ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم





٤٩٦ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم







٥٠٠ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم

بخش اسناد ❖ ۵۰۶

٥٠٢ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم





٥٠٤ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٥٠٦ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم

بخش اسناد ❖ ۰۰۷

٥٠٨ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٥١٠ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم





❖ ٥١٢ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٥١٤ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٥١٦ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٥١٨ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم





٥٢٠ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم

بخش اسناد ❖ ۵۲۱

❖ ٥٢٢ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٥٢٤ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٥٢٦ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم





٥٢٨ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٥٣٠ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٥٣٢ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم



٥٣٤ ❖ مجلة حقوقي / شمارة بيست و ششم و  
بيست و هفتم